

SOSUL LINE / SOMED

ORIGINAL INSTRUCTIONS - REV. 3 / 2023



SOSUL 2000
SOSUL TOP 2-3 M



SOSUL



SOMED



INSTRUCTION FOR USE pag. 4

ISTRUZIONI PER L'USO pag. 16

NOTICE D'UTILISATION pag. 28

BEDIENUNGSANLEITUNG seite. 40

EN

Congratulation for having chosen an equipment LEMI produced by Brusaferrri & C.

This chair has been designed and built using state of the art technologies and processes to guarantee the best reliability over time and ensure maximum safety.

For a correct and safe operation of the chair it is essential to carefully read and observe what is indicated in this manual. All documentation accompanying the chair – and in particular this manual – must be carefully preserved for future reference.

IT

Complimenti per aver scelto un'attrezzatura LEMI prodotta da Brusaferrri & C.

Questo lettino è stato progettato e costruito utilizzando tecnologie e procedimenti allo stato dell'arte per garantirne la migliore affidabilità nel tempo ed assicurarne la massima sicurezza.

Per un corretto e sicuro funzionamento della poltrona è indispensabile leggere attentamente ed osservare quanto indicato nel presente manuale. Tutta la documentazione di corredo della poltrona - ed in particolar modo il presente manuale - deve essere accuratamente conservata per riferimenti futuri.

FR

Félicitations d'avoir choisi un équipement fabriqué par Brusaferrri & C.

Cette chaise a été conçue et construite en utilisant des technologies et des procédés de qualité élevée afin de garantir la plus grande fiabilité à long terme et d'assurer la plus grande sécurité.

Pour un bon fonctionnement du chaise il est indispensable de lire attentivement et de respecter les indications fournies par la présente notice. Toute la documentation fournie avec la chaise doit être soigneusement conservée pour utilisation ultérieure.

DE

Herzlichen Glückwunsch für eine Ausrüstung LEMI erzeugt von Brusaferrri & C. gewählt zu haben.

Für einen korrekten und sicheren Betrieb der Liege ist es wichtig, was in diesem Handbuch angegeben sorgfältig zu lesen und beachten. Die ganze Unterlagen geliefert mit der Liege – und insbesondere dieses Handbuch – es muss sorgfältig für die Zukunft erhalten bleiben.

EN- INSTRUCTION FOR USE

1.	INTRODUCTION _____	pag. 4
2.	TRANSPORT AND INSTALLATION _____	pag. 5
3.	ENVIRONMENTAL WORKING CONDITIONS AND STORAGE _____	pag. 6
4.	PRELIMINARY CHECKS _____	pag. 7
5.	DESCRIPTION OF THE TABLE _____	pag. 7
6.	OPTIONS ON DEMAND _____	pag. 8
7.	INSTRUCTION FOR USE _____	pag. 9
8.	USE OF THE TABLE _____	pag. 11
9.	MAINTENANCE _____	pag. 11
10.	IN CASE OF AN ACCIDENT _____	pag. 12
11.	SPARE PARTS _____	pag. 13
12.	DISMANTLE _____	pag. 13
13.	DISPOSAL OF OBSOLETE EQUIPMENT _____	pag. 13
14.	LABEL LEGEND _____	pag. 51
	DIMENSIONS _____	pag. 14

Symbols meaning



Non-compliance of this procedure could cause damages to the table or its parts.



Non-compliance of this procedure could cause health damages or injury to the operator or people near the table

1. INTRODUCTION



The successful and safe operation of the table is guaranteed only if it is used in accordance with the specifications in this manual and, in general, in the accompanying documentation; therefore it is essential to carefully read and keep all the relative documentation. Although the table is equipped with active and passive safety features, not all risks can be avoided due to its incorrect use. You must always make sure that all users have fully understood the rules of use; the manufacturer declines any responsibility for damage to persons or property resulting from improper use of the device. Do not remove or damage the labels, notices and warnings placed on side of the table. In case you need to restore them, please contact the manufacturer. The manufacturer Brusaferrri & C., declines any and every responsibility for failure to observe the rules of safety and prevention described in the various sections of this manual and for any damage caused by improper use. All works on the table (maintenance, adjustments, repairs, cleaning) must be carried out by suitably trained personnel and in accordance with what is indicated in this manual.

1.1. Intended use and durability

The SOSUL LINE tables have been designed and built to perform cosmetic face and body treatments, massages, SPA treatments, diagnostics, physiotherapy, rehabilitation. Somed has been designed to perform diagnostic examinations, physiotherapy, rehabilitation, reflexology and massage.



WARNING! It is forbidden any use of the chair other than that described in this manual. Brusaferrri & C. declines any responsibility for malfunctions or damages to persons or property due to uses other than those specified in this manual.



The chair should be used only by personnel informed about its use mode, operation and safety equipment.

1.2. Preservation of the manual

This operating manual should be kept for future reference. We recommend:



Keep the manual in a place accessible and known to all operators, protected from moisture, heat and direct sun beams. Use the manual paying attention not to damage any part of its content: do not remove, tear or modify any part of the manual.

In case of sale or transfer of the chair to a third party, this manual and its annexes should be delivered intact to the new users.



WARNING! Please read this operation manual before using the chair. Anyone who uses the chair should be properly informed on the parts of this manual relevant to the operations to be performed.

1.3. Labelling of the chair

The chair is provided with labels with the following data, in conformity with the current rules (see § 14. Label Legend)



WARNING! Do not to remove the labels placed on the machine; labels must be preserved well fixed, intact and easy to read.



WARNING! The data present on each label, must be reported when requiring assistance or spare parts.

1.4. Warning messages

The chair is provided with signs showing phrases or symbols; pay attention to the warnings on the equipment.

The electrocution risk warning sign is located next to the electric supply input plug.

The yellow label warning "DON'T PUT YOUR FOOT ON – DON'T PUT OBJECTS ON" is located next to moving parts: it warns against putting any object or limb in the chair movement area in order to avoid crushing damages.

2. TRANSPORT AND INSTALLATION

2.1. Handling and removal from the packaging

The table can be raised and moved manually by two or four people, taking it exclusively from the 4 support feet.



The weight of the table is equal to 77 kg.

The table is shipped packed in a carton box. Open the box so you can freely raise the table; remove it from the packaging, taking it from the 4 feet and pull it upwards.



ATTENTION!

- Handling and moving operations have to be done by qualified and instructed personnel.
- It is strictly forbidden to remove the table by lifting it from the top (mattress).
- Do not use knives or box cutters to open the box so as not to risk damaging the table and in particular the pudding.
- Before using the table, clean it entirely according to the procedure shown at § 9.4. Cleaning

2.2. Flooring

The floor on which the table will be placed must be solid, smooth, horizontal and adequate to support its weight and ensure the stability.

2.3. Lighting

The user must ensure that the lighting of the work areas is sufficient to allow a good view of the operations and all elements of the table; the level of lighting should be in accordance with the UNI EN 12464-1; in particular should be avoided shadows and annoying glare.

2.4. Positioning

The position of the table compared to fixed obstacles must be such as to allow the easy passage for the use and maintenance; in particular, the minimum space to allow the passage of persons shall be equal to 650 mm (in accordance with UNI EN 349:2008). The minimum distance between the completely lowered back and fixed obstacle has to be 500 mm, in order to avoid the body to be crashed by the table.

2.5. Levelling

The table is provided with 4 adjustable feet that enable to level it perfectly and to compensate any failing of the flooring. The regulation can be done by screwing or unscrewing the feet.

2.6. Power supply

The system of power supply must have voltage and frequency equal to the rated voltage and frequency of the power supply of the device and be appropriate to the installed capacity, as indicated on the identification plate of the table.

Voltage	100 V / 240 V
Frequency	50/60 Hz
Power / Absorption	1,5 Amax (0,6 A) Sosul - Sosul 2000 - Somed / 4 Amax (1,7 A) Sosul Top 2M/3M
Power supply	Alternate Current (AC) One Phase L+N
Duty cycle	2 min / 18 min at 10% maximum
IP Protection	IP54

Centralina classe II

The power supply must be supplied to the unit by a line:

- Protected against overcurrent by an automatic circuit breaker (circuit breaker) or fuses, properly sized; the operating current of the protections must be as low as possible taking into consideration the maximum absorption of the device;
- Equipped with a device sensitive to insulation failure (differential) with operating current low enough; this device must be positioned downstream of the overcurrent protective device (or be integrated with it);
- Having cables with section suitable for the power absorbed by the appliance.



To avoid the risk of electric shock, this appliance **must only be connected to a power supply with grounding.**

2.7. Connections

START (ON): plug the power cable into a suitable electric socket. If the outlet and the plug of the chair are not compatible, ask qualified personnel to replace it with a suitable one.

STOP (OFF): Remove the plug from the electric socket.



ATTENTION! Pull out by grabbing THE PLUG, NOT THE CORD



WARNING! It is strongly recommended to insert the plug into a single outlet exclusively dedicated to the device. We do not recommend the use of multiple sockets (power strip), adapters and extension cables. The cable must not be bent.



WARNING! Before plugging in the cable, make sure that it is not twisted or bended and make sure that the protective sheath is undamaged.



WARNING! The chair must be positioned in order to ease the removal of the electric plug.



WARNING! To avoid the risk of electrical shock, this chair must exclusively be plugged in power supply grids with grounding.

3. ENVIRONMENTAL WORKING CONDITIONS AND STORAGE

The chair has been designed and built to operate in a closed and dry room. The operating environmental conditions are:

- temperature: 5° ÷ 40° C 
- humidity: 30% ÷ 75% without condensation. 

If the environmental conditions are particularly critical it is advisable to provide the room with an adequate air conditioning system to bring the humidity and temperature values within acceptable limits.



WARNING! Do not expose the chair to an excessively humid environment. If the chair gets wet, remove the plug from the outlet and have it checked by an Authorized Service Centre.



WARNING! The chair was not conceived to be used in settings with explosive atmospheres, in presence of thin powders or corrosive gases, acids, corrosive agents or salt.

WARNING! It is recommended to check the adequacy of the electromagnetic performance of the devices adjacent to the chair, making sure that it continues to operate normally.



- Not intended to be used in oxygen rich environments.

- Not intended to be used with flammable anesthetics or in conjunction with flammable agents.



STORAGE! For the correct functioning of the electrical equipment the chair must be stored at a temperature between -25° C and +55° C, and only for short periods not exceeding 24 hours, to +70° C. The chair has no special requirements for storage, provided that it takes place in a closed and dry rooms; this condition should also be ensured during all phases of transport.

4. PRELIMINARY INSPECTIONS



Before using the chair, please check that:

- the equipment does not present any damage arising from transport or handling; if needed, please contact the manufacturer Brusaferrri & C to solve such inconveniences;
- all packing (carton box, foam, plastic) have been removed;
- the voltage of your cabin is the same as the voltage indicated in section 2.6 Power Supply;
- all control devices (electrical or manual) work correctly



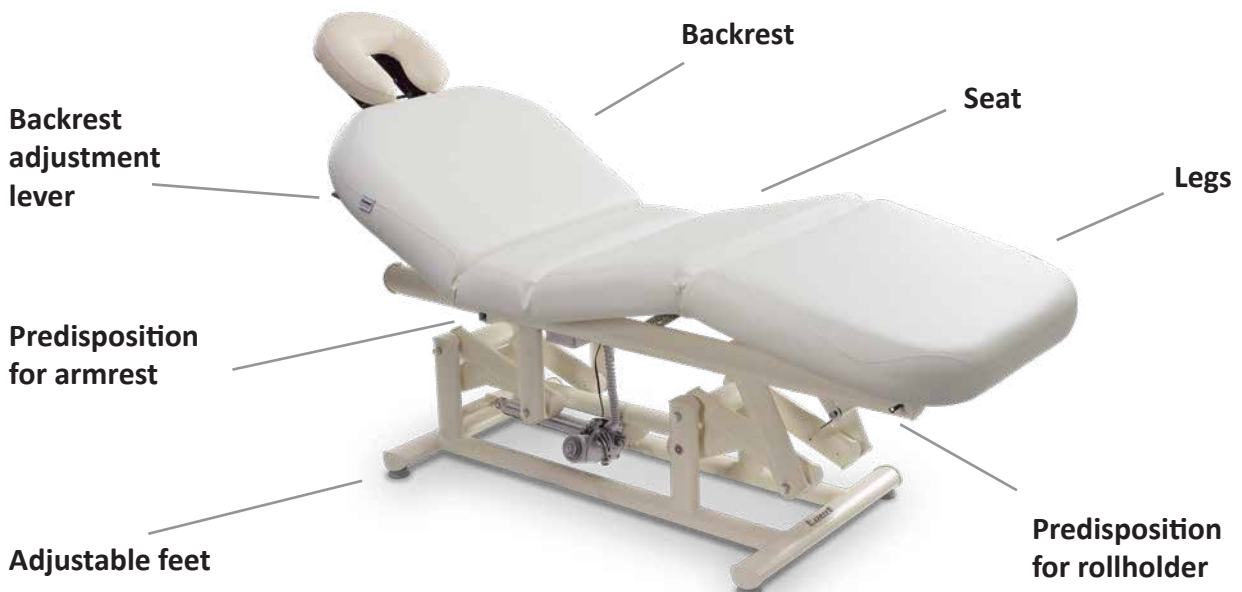
- For the installation, please contact qualified personnel only.
- Before the start-up of the chair, run a few idling cycles test, such tests must be performed in safety conditions by qualified personnel.

5. DESCRIPTION OF THE CHAIR

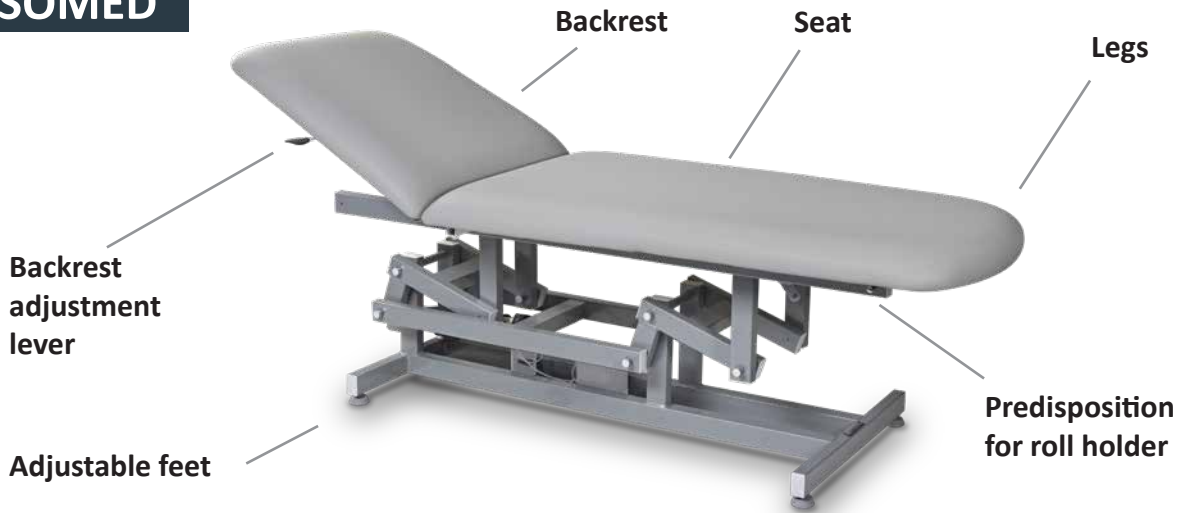
SOSUL



SOSUL 2000 / SOSUL TOP 2 - 3M



SOMED



6. OPTION ON DEMAND

6.1. Heating

- OFF = heating off (led: ON)
- ON = heating on (led: ON + LOW)
- LOW = low temperature 40° (led: ON + LOW)
- HIGH = higher temperature 47° (led: ON + HIGH)
- 2H = heating is on for 2 hours (LOW or HIGH), then turn off automatically.

When activated, the led blinks till the end of the second hour. You can stop heating in any time pressing OFF button.

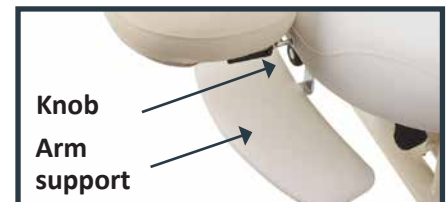


ATTENTION! It is absolutely necessary **TURN OFF THE HEATING (both led off) WHEN THE TABLE IS NOT USED AND AT THE END OF EACH WORKING DAY.**

The heating works with the pressure of the body, so we do not feel any sensation of heat if it is not stressed by the weight of a body. It is recommended to always leave a weight laid (for example towels or magazines) to maintain the minimum temperature.

6.2. Arm support (Sosul Top 2-3M - Sosul 2000)

To install/remove the arm support, unscrew the knob placed under the backrest.



6.3. Wheels

The 4 wheels with brake (∅ 50mm) are installed in place of the feet.



WARNING! ALWAYS block the brake of each wheel before the client sits on the table.



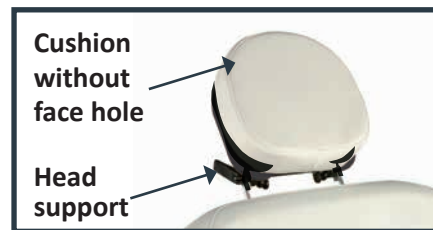
6.4. Rollholder

The table can be equipped with a rollholder, which is installed by using specific strings fixed to two screws on the backrest.



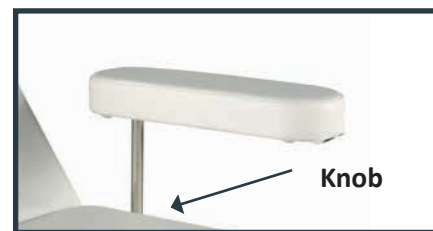
6.5. Cushion without face hole (Sosul Top 2-3M - Sosul 2000)

Remove the face hole headrest cushion from the head support (it is fixed by Velcro®) and place the cushion without hole.



6.6. Armrests (SOSUL LINE)

To assemble the armrests, place them in the predisposed support and screw the knobs in the clutches situated on both sides near the backrest.



WARNING! These armrest were only meant to support the arm. **It is strictly forbidden to seat on the armrests.** Any damage caused by improper use, would not be considered under warranty.

7. INSTRUCTIONS FOR USE

7.1. Operator

The chair is controlled by an operator through the foot pedal (or the handset control); the operator must position themselves so as to have complete view of the controlled parts and of the patient.



WARNING! During the functioning of the chair the operator should always remain near the controls; it is forbidden to leave the chair unattended during its operation.



Operators should pay attention to avoid creating potentially dangerous situations for their own or other's safety.



All people working on the chair must be properly trained on the correct methods of work and informed about its proper functioning. They also need to be aware of the parts of this documentation relevant to their work.



Operators must not wear clothes with drapes that could get caught by moving part of the chair. Proper clothing consists of close-fitting garments, especially on the upper limbs.

Both the operator and the patient must not wear rings, necklaces, bracelets, wristwatches, ties or other objects that could get caught by moving parts of the machinery.



In case of allergy, cover the chair with a sheet.

The operator must always have under control all the moving parts and the patient.

7.2. Use of the mattress



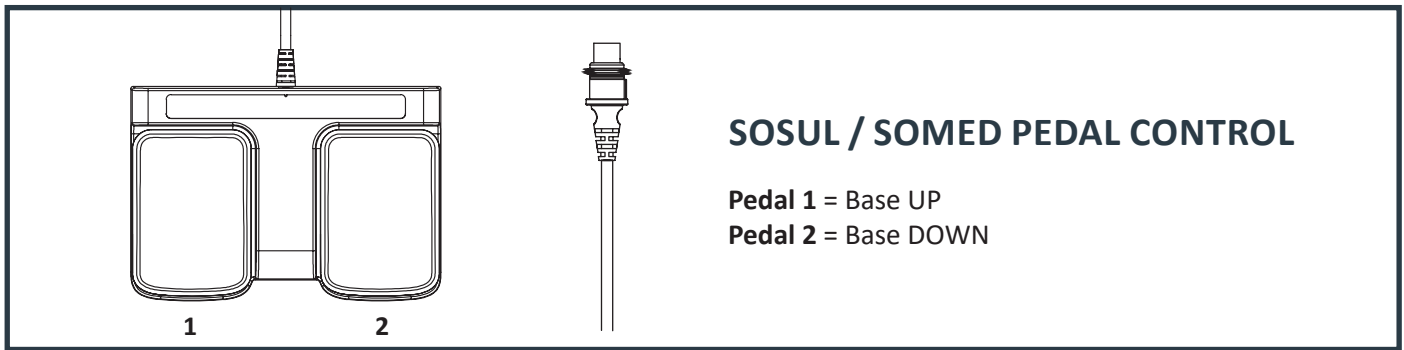
IMPORTANT! It is mandatory to cover and protect the mattress with disposable paper covers or washable sponge covers (better if sponge + PVC) for its correct preservation and for hygienic purposes. The upholstery could be damaged by the normal heat of the skin or by a prolonged use of essential oils or cosmetic product. Any replacement related to damages due to misuse won't be considered under warranty.

7.3. Control devices

The chair can be controlled by a foot pedal control with cable or a wireless pedal control. All the control devices are of the hold-to-run type: the chair movement will stop as soon as the operator releases the pedal, except for the AUT position. This movement can be stopped by pressing any pedal. A single bed can be connected to max. 6 wireless control devices.

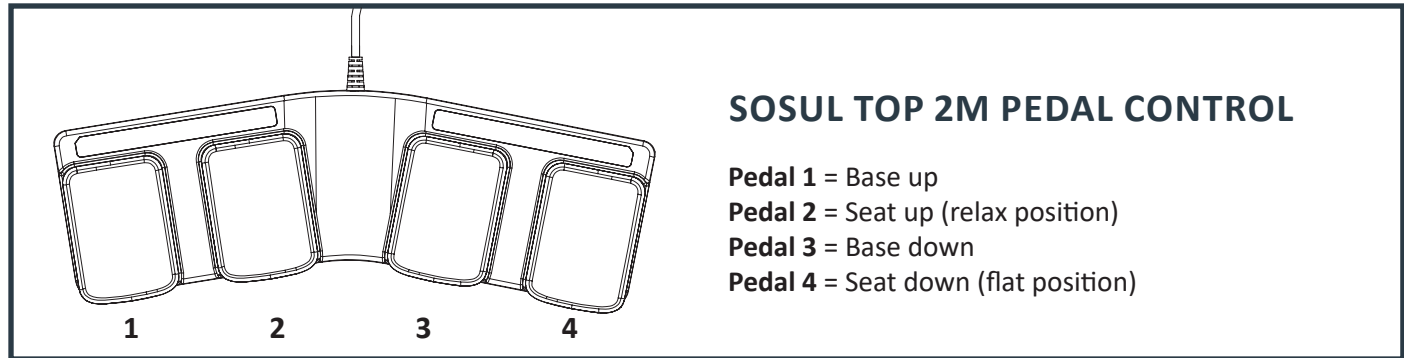


The operator can move the examination chair only through the control devices.



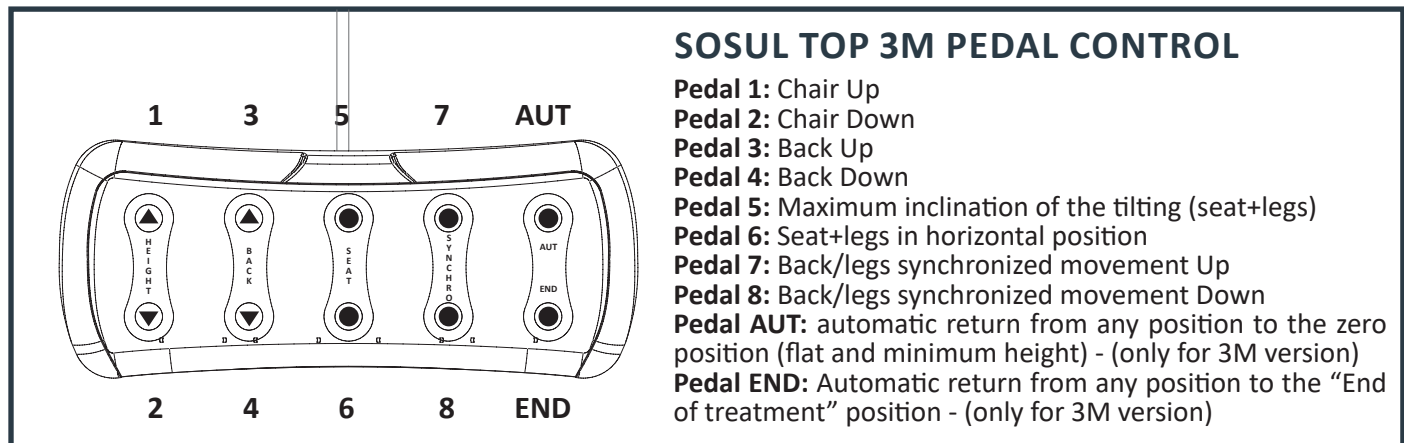
SOSUL / SOMED PEDAL CONTROL

- Pedal 1** = Base UP
- Pedal 2** = Base DOWN



SOSUL TOP 2M PEDAL CONTROL

- Pedal 1** = Base up
- Pedal 2** = Seat up (relax position)
- Pedal 3** = Base down
- Pedal 4** = Seat down (flat position)



SOSUL TOP 3M PEDAL CONTROL

- Pedal 1:** Chair Up
- Pedal 2:** Chair Down
- Pedal 3:** Back Up
- Pedal 4:** Back Down
- Pedal 5:** Maximum inclination of the tilting (seat+legs)
- Pedal 6:** Seat+legs in horizontal position
- Pedal 7:** Back/legs synchronized movement Up
- Pedal 8:** Back/legs synchronized movement Down
- Pedal AUT:** automatic return from any position to the zero position (flat and minimum height) - (only for 3M version)
- Pedal END:** Automatic return from any position to the "End of treatment" position - (only for 3M version)

Once the treatment is ended, before the patient/client gets up, keep the chair to the initial position by pressing the AUT button/pedal.

7.4. Zak headrest adjustment (Sosul)

The large and comfortable Zak headrest of Sosul can be adjusted manually using a practical knob located behind the backrest. By unscrewing it gently, the head can be easily removed, while for the inclination it is enough to gently push the head forward or backward with two hands.



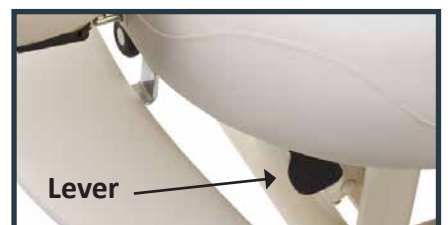
7.5. Head adjustment (Sosul 2000 - Sosul Top 2/3M)

The new padding is fixed on the new head support made of a super resistant, durable and hygienical plastic material. Using the side handle, it is possible to adjust the inclination of the head support and padding, as well as fix the distance from the mattress.



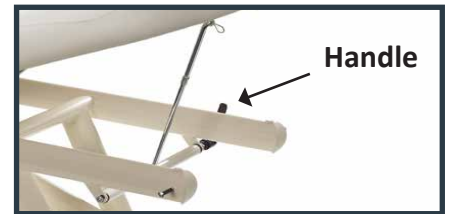
7.6. Manual back adjustment (Sosul/Sosul 2000/Sosul Top 2M/Somed)

To raise the back rest, hold it with one hand and press the lever with the other hand. To lower the back rest (horizontal position), press the lever and push down the back.



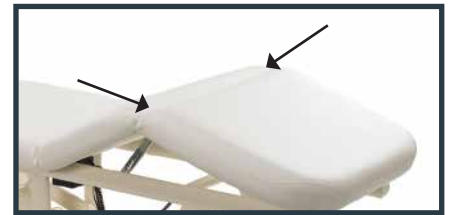
7.7. Manual leg adjustment

To raise the leg (final part of the mattress), open the handle and pull upwards the leg mattress. Fix into the required position by closing the handle.

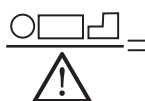



7.8. Manual seat/leg adjustment (relax position – Sosul 2000)

5 different inclinations may be obtained by seizing the ending part of legs mattress and pulling it gradually upwards. To lower the legs, pull again the legs mattress upwards to the limit and follow the movement downwards.



8. USE OF THE CHAIR

 = **Max. patient weight**
150 kg (Somed) / 200 kg (Sosul line)

 = **Safety load**
1500 N (Somed) / 2000 N (Sosul line)



ATTENTION! The chair can only accommodate one person at a time; the person must sit/get up when the chair is in the original position.



WARNING! Always get on the chair by sitting in the central part of the seat. Do not sit or lean on the feet or head sections.



WARNING! The patient must always keep the limbs on the chair. The operator must always warn the patient when he moves the chair.



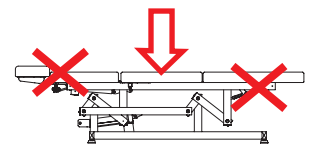
WARNING! Always make sure that the chair or its electrical parts are not wet and that liquids do not stagnate on it; in case the chair gets wet, immediately wipe up any liquids – including physiological liquids of the patient.



WARNING! If a patient is left alone for a short time, it is necessary to regulate the chair in the lowest position, in order to reduce the risk of damage in case of fall.



To avoid shock hazard, do not connect or disconnect the socket with wet hands. Do not use the chair barefoot.



9. MAINTENANCE

The chair has been designed and built so as to reduce as much as possible the necessary maintenance and ensure proper functioning over the years without any problems. During any intervention on the chair, it is recommended to follow the instructions given in this section.



WARNING! All interventions on the chair must be carried out by competent personnel trained on the methods to operate correctly and safety. Do not intervene on the chair when moving, and always check that it is not connected to power supply; keep the socket next to you during the intervention on the chair so you can check at any time the actual disconnection.

9.1. General Checks

Constantly check the general condition of the chair: the integrity of the protections, the electrical equipment and the condition of the padding.



WARNING! Do not use the chair if any component is not perfectly intact or working. In this case, immediately turn off the chair by disconnecting the power plug and contact an Authorized Service Centre.



WARNING! Do not modify this chair without the manufacturer authorization. If this chair is modified, appropriate inspection and testing must be conducted to ensure its continued safe use.

9.2. Extraordinary Maintenance

Any extraordinary maintenance operation must be performed by qualified personnel of the technical service Brusaferrri & C. or Service Centres authorized by the manufacturer. Information about the Authorized Service Centre to which you can address, can be obtained directly from the manufacturer Brusaferrri & C srl – phone 0374/363068-69 – mail: service@lemigroup.it. For a correct and quick resolution of the problem, it is necessary to communicate the model and the serial number of the chair, the description of the problem, and under what condition it occurs. The broken chair, if under warranty, must be sent to the Service Centre together with the warranty certificate, transport charges must be paid by the purchaser.



WARNING! Any warranty expires if any intervention on the chair is performed by someone who is not authorized by Brusaferrri & C.

9.3. Authorized Personnel

Any extraordinary maintenance intervention of the chair can be carried out exclusively by competent personnel, from or authorized by Brusaferrri & C. Information on the staff to contact for possible interventions can be obtained directly from Brusaferrri & C. (see §9.2. Extraordinary Maintenance).

9.4. Cleaning

Each time you make a treatment, always cover the mattress with towels or disposable towels before the patient sits on the chair (See §7.2. Use of the mattress).



Pay particular attention to the jeans, that can stain the upholstery without any possibility of being removed.



Clean the chair before each use, paying particular attention to remove all traces of physiological fluids of the previous patient. To clean the chair use a cloth and lukewarm water (if necessary diluted neutral detergent). If necessary, use a non-aggressive disinfectant, then wipe off with a clean dry cloth.



Do not use products such as alcohol, acetone, bleach, solvents, gasoline.



WARNING!

- Be careful not to spray liquids on the electrical equipments, pedal/push-button strip and on the protections of the chair.
- You must follow the handling directions given in the cleaning products safety data sheets.
- In case inhalable dust is produced during the cleaning operation of the chair, use a proper protective device and ventilate adequately the room.
- Use proper individual protection devices

10. IN CASE OF ACCIDENT

Any serious accident occurring in relation to this device must be immediately reported to the manufacturer and the competent authority of the country state in which the user and / or patient is established.



Do not, under any circumstances, remove protections; do not use the chair if the protections are damaged or not correctly fixed.



Do not put your limbs close to the moving parts of the chair.

11. SPARE PARTS

All the spare parts must be requested to Brusaferrri & C. that will supply them directly or will provide information on where they can be found. Please note that any extraordinary maintenance must be performed by personnel of Brusaferrri & C. or authorized by it.



WARNING! Any form of warranty expires if spare parts other than those originally installed are used.

12. DISMANTLE



If the chair becomes inoperative or is not to be used for an extended period of time, it is recommended to put it out of service and remove the plug from the socket. The chair is made of steel, wood and plastics, therefore it can mostly be recycled. All the materials used to manufacture the chair are not toxic or hazardous to the health of operators, so they can be handled without special precautions. In case the chair is put out of service, the different materials should be separated for reuse or disposal. All electrical and electronic parts should be separately disposed, using specific collection facilities appointed by the Government or the Local Authorities.

13. DISPOSAL OF OBSOLETE EQUIPMENT



The correct disposal of the obsolete equipment will help to prevent potential negative effects on human health and the environment. For information, contact your Local Council or the Waste Disposal Service.



- The dismantling of the chair at the end of its service life must be done by qualified personnel trained about the correct way of handling – and if necessary of dismantling the chair.
- Use only suitable equipment and lifting devices in accordance with the National Regulations and Legislative Law in force.
- Please contact the manufacturer Brusaferrri & C – Italy to dismantle or move the chair to a different location.

IMPORTANT NOTICE HOW TO CLEAN THE ABS PLASTIC COVERING



It is forbidden to use the following products which could seriously damage the plastic covering, causing cracks and the subsequent breaking:

- Degreasing solvent-based agents: e.g. ACETONE, DENATURED ETHYL ALCOHOL, TRICHLOROETHYLENE, GASOLINE, TURPENTINE...
- Acids diluted in water (HYDROCLORIDRIC ACID, NITRIC ACID) or products containing acids diluted in water
- Bases diluted in water (CAUSTIC SODA, SODIUM HYPOCHLORITE, AMMONIA, BLEACH) or products containing weak bases
- Fluorinated hydrocarbons (e.g. LEAKS FROM REFRIGERANT GAS)
- Food oils (e.g. OLIVE OIL, SEEDS OIL)
- Lubricating mineral-based oils



To CLEAN the coverings we recommend:

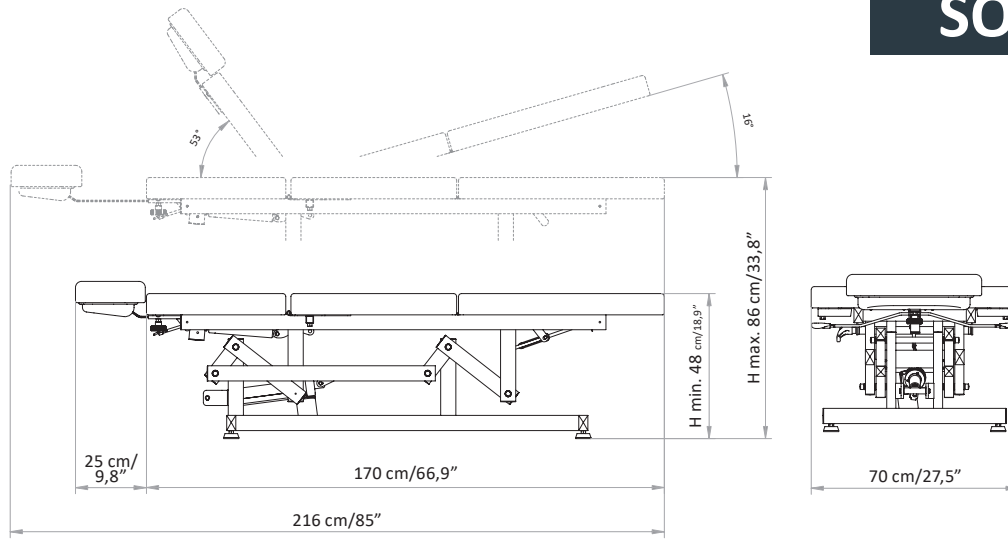
- Soap water
- Water and vinegar
- Non abrasive cream cleanser

Always rinse with clean water and dry with a soft, not abrasive cloth.

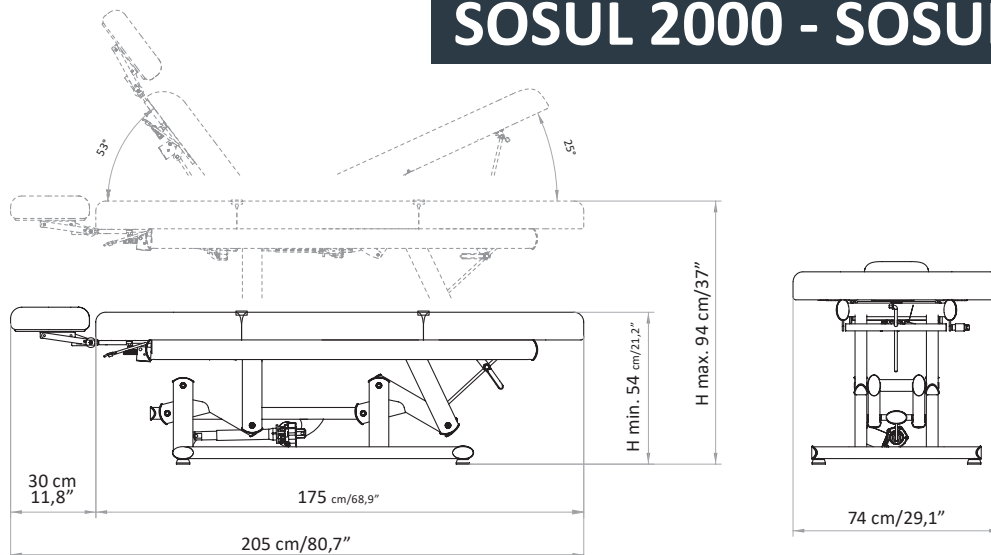
DIMENSIONS

Dimensions in cm and inches

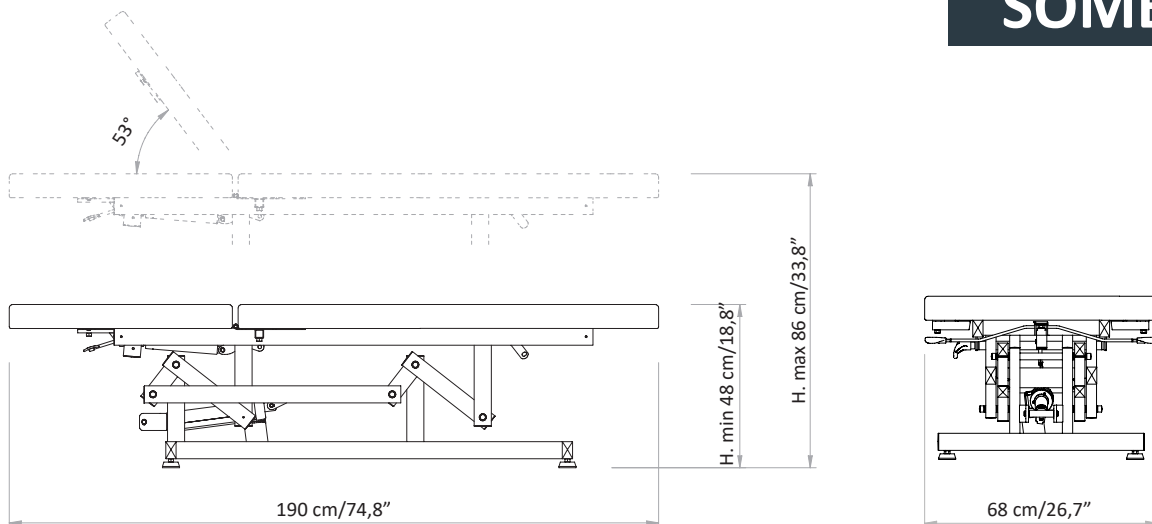
SOSUL



SOSUL 2000 - SOSUL TOP



SOMED



1.	INTRODUZIONE	_____	pag. 16
2.	TRASPORTO E INSTALLAZIONE	_____	pag. 17
3.	CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO E IMMAGAZZINAMENTO	_____	pag. 18
4.	VERIFICHE PRELIMINARI	_____	pag. 19
5.	DESCRIZIONE DEL LETTO	_____	pag. 19
6.	ACCESSORI A RICHIESTA	_____	pag. 20
7.	MODALITA' D'USO	_____	pag. 21
8.	UTILIZZO DEL LETTINO	_____	pag. 23
9.	MANUTENZIONE	_____	pag. 23
10.	IN CASO DI INCIDENTE	_____	pag. 24
11.	PEZZI DI RICAMBIO	_____	pag. 25
12.	MESSA FUORI SERVIZIO	_____	pag. 25
13.	SMALTIMENTO APPARECCHIATURE OBSOLETE	_____	pag. 25
14.	LEGENDA ETICHETTA	_____	pag. 51
	DIMENSIONI	_____	pag. 26

Significato dei simboli

La mancata osservanza di questa procedura potrebbe causare danni al lettino o sue parti.



La mancata osservanza di questa procedura potrebbe causare danni alla salute o lesioni all'operatore o alle persone vicine al lettino.

1. INTRODUZIONE



Il corretto e sicuro funzionamento della poltrona è assicurato solo se viene utilizzato in accordo con quanto indicato nel presente manuale e, in generale, nella documentazione di accompagnamento; pertanto è indispensabile leggere e conservare accuratamente tutta la relativa documentazione. Pur essendo la poltrona dotata di sicurezze attive e passive, non possono essere evitati tutti i rischi dovuti ad un suo utilizzo non corretto. È necessario accertarsi sempre che tutti gli operatori abbiano compreso completamente le norme d'uso; si declina ogni responsabilità per danni a persone o cose derivanti da un uso improprio dell'apparecchio. Non rimuovere o deteriorare etichette, scritte e avvertenze poste su parti della poltrona. In caso sia necessario ripristinarle, contattare il costruttore. Il costruttore, Brusaferrì & C., declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione descritte nelle varie sezioni del presente manuale e per danni causati da un utilizzo improprio. Tutti gli interventi sulla poltrona (manutenzioni, regolazioni, riparazioni, pulizia) devono essere effettuati da personale opportunamente addestrato e secondo quanto indicato nel presente manuale.

1.1. Destinazione d'uso e durata

I lettini della linea SOSUL sono stati progettati e costruiti per l'esecuzione di trattamenti estetici viso-corpo, massaggi, trattamenti SPA, diagnostica, fisioterapia, riabilitazione. Il lettino SOMED è stato progettato e costruito per l'esecuzione di visite generali, osteopatia ed ecografie.



ATTENZIONE! È vietato ogni utilizzo della poltrona diverso da quello descritto nel presente manuale. Brusaferrì & C. declina ogni responsabilità per malfunzionamenti o danneggiamenti a persone o cose dovute ad utilizzi diversi da quelli indicati nel presente manuale.



La poltrona deve essere utilizzata solo da personale informato delle modalità di utilizzo, del funzionamento e delle sue dotazioni di sicurezza.

1.2. Conservazione del manuale

Il presente manuale operativo deve essere conservato per qualsiasi futura consultazione. Si consiglia di:



Conservare il manuale in un luogo accessibile e noto a tutti gli operatori, protetto da umidità e calore e al riparo dai raggi diretti del sole. Impiegare il manuale in modo da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto: non asportare, strappare o modificare alcuna parte del manuale.

Nel caso di vendita o trasferimento della poltrona ad altro soggetto, il presente manuale e i relativi allegati devono essere consegnati, integri, al nuovo utilizzatore.



ATTENZIONE! Leggere attentamente il presente manuale operativo prima di utilizzare la poltrona. Chiunque utilizzi la poltrona deve essere adeguatamente informato sulle parti del presente manuale operativo rilevanti per le operazioni che dovrà svolgere.

1.3. Etichettatura della poltrona

La poltrona è dotata di etichettatura redatta in conformità alle normative in vigore (vedi § 14. Legenda Etichetta)



ATTENZIONE! Si raccomanda di non rimuovere etichette apposte sulla macchina; le etichette devono essere conservate ben fissate, mantenute integre e in ottime condizioni di leggibilità



ATTENZIONE! I dati riportati sulle targhe di etichettatura devono essere comunicati per ogni necessità di assistenza o ricambi.

1.4. Messaggi di attenzione riportati sulla macchina

In corrispondenza della spina di ingresso della alimentazione elettrica è riportato il simbolo di avviso contro il rischio di elettrocuzione. In corrispondenza delle parti mobile è riportata l'avvertenza gialla di "Non infilare parti del corpo o oggetti" (DON'T PUT YOUR FEET ON – DON'T PUT OBJECTS ON) all'interno dell'area di movimento della poltrona al fine di evitare rischio di schiacciamento.

2. TRASPORTO E INSTALLAZIONE

2.1. Movimentazione e rimozione dall'imballo

Il lettino può essere sollevato e movimentato manualmente da due o quattro persone, prendendolo esclusivamente per i 4 piedini della base.



Il peso del lettino è pari a 77 kg.

Il lettino viene spedito imballato in uno scatolone di cartone. Aprire lo scatolone in modo da poter sollevare liberamente il lettino; rimuoverlo dall'imballo prendendolo per i 4 piedini e sfilarlo verso l'alto.



ATTENZIONE!

- Le operazioni di trasporto e movimentazione devono essere effettuate da personale opportunamente addestrato
- È severamente vietato rimuovere il lettino sollevandolo dalla parte superiore (materasso).
- Non utilizzare coltelli o taglierini per aprire la scatola in modo da non rischiare di danneggiare la poltrona ed in particolare l'imbottitura.
- Prima del suo utilizzo provvedere alla pulizia dell'intero lettino secondo le modalità descritte al §9.4. Pulizia

2.2. Pavimentazione

La pavimentazione sulla quale il lettino verrà appoggiato deve essere compatta, liscia, orizzontale ed adeguata a sostenere il peso e a garantirne la stabilità. Regolare eventualmente avvitando o svitando i 4 piedini.

2.3. Illuminazione

L'utilizzatore deve garantire che l'illuminazione delle zone di lavoro sia sufficiente a consentire una buona visuale delle operazioni e di tutti gli elementi del lettino; il livello di illuminamento dovrebbe essere conforme alla norma UNI EN 12464-1; in particolare devono essere evitate zone d'ombra ed abbagliamenti fastidiosi.

2.4. Posizionamento

La posizione del lettino rispetto ad ostacoli fissi deve essere tale da consentire l'agevole passaggio per l'utilizzo e la manutenzione; lo spazio minimo per consentire il passaggio delle persone deve essere pari a 650 mm (in conformità alla norma UNI EN 349:2008). Per evitare schiacciamento di tutto il corpo la distanza minima tra l'appoggia gambe completamente allungato e lo schienale completamente abbassato ed ostacoli fissi deve essere pari a 500 mm.

2.5. Livellamento

Il lettino è dotato di quattro piedini regolabili che permettono di livellarlo perfettamente e compensare eventuali imperfezioni della pavimentazione. La regolazione dei piedini può essere effettuata semplicemente avvitandoli o svitandoli.

2.6. Alimentazione Elettrica

L'impianto di alimentazione elettrica deve avere tensione e frequenza pari alla tensione e frequenza nominale di alimentazione dell'apparecchio ed essere adeguato alla potenza installata, come indicato sulla targa di identificazione del lettino.

Tensione	100 V / 240 V
Frequenza	50/60 Hz
Assorbimento	1,5 Amax (0,6 A) Sosul - Sosul 2000 - Somed / 4 Amax (1,7 A) Sosul Top 2M/3M
Alimentazione	Corrente alternata monofase L+N
Ciclo di lavoro	2 min / 18 min al 10% massimo
Protezione IP	IP54

Centralina classe II

L'alimentazione elettrica deve essere fornita all'apparecchio da una linea:

- Protetta contro le sovracorrenti mediante interruttore automatico (magnetotermico) o fusibili, adeguatamente dimensionati; la corrente di intervento delle protezioni deve essere la più bassa possibile tenendo in considerazione il massimo assorbimento dell'apparecchio;
- Dotata di un dispositivo sensibile ai guasti dell'isolamento (differenziale) con corrente di intervento sufficientemente bassa; tale dispositivo deve essere posto a valle del dispositivo di protezione contro le sovracorrenti (o essere integrato con esso);
- Avente cavi di sezione idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.



Per evitare il rischio di shock elettrico, questo apparecchio deve essere collegato **esclusivamente a reti di alimentazione con terra di protezione (messa a terra).**

2.7. Collegamenti

AVVIAMENTO: inserire la spina in una presa elettrica idonea. Se c'è incompatibilità tra la presa e la spina della poltrona, fare sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

SPEGNIMENTO: Rimuovere la spina dalla presa elettrica.



ATTENZIONE! Estrarre dalla presa afferrando LA SPINA, NON IL CAVO.



ATTENZIONE! È vivamente raccomandato di inserire la spina di alimentazione ad una presa singola riservata esclusivamente all'apparecchio. Si sconsiglia l'uso di prese multiple (ciabatte), adattatori e prolungh. Il cavo elettrico non deve essere piegato.



ATTENZIONE! Prima di collegare il cavo di alimentazione, assicurarsi che non sia piegato, attorcigliato e che la guaina di protezione sia integra.





ATTENZIONE! La poltrona deve essere posizionata in modo da rendere agevole in ogni momento la disconnessione della spina dall'alimentazione elettrica.



ATTENZIONE! Per evitare il rischio di shock elettrico, questo apparecchio deve essere collegato esclusivamente a reti di alimentazione con terra di protezione.

3. CONDIZIONI AMBIENTALI DI FUNZIONAMENTO E IMMAGAZZINAMENTO

La poltrona è stata progettata e costruita per funzionare in ambiente chiuso e asciutto. Le condizioni ambientali di funzionamento sono:

- Temperatura: $5^{\circ} \div 40^{\circ} \text{C}$ 
- Umidità: $30\% \div 75\%$ senza condensa. 

Qualora le condizioni ambientali siano particolarmente critiche si consiglia di dotare l'ambiente di un adeguato impianto di condizionamento per riportare i valori di umidità e temperatura nei limiti accettabili.



ATTENZIONE! Non esporre la poltrona ad un ambiente eccessivamente umido. Se la poltrona dovesse bagnarsi, estrarre la spina dalla presa e farlo controllare in un Centro Autorizzato.



ATTENZIONE! La poltrona non è stata progettata per funzionare in ambienti con atmosfere esplosive, in presenza di polvere fine o di gas corrosivi, in presenza di acidi, agenti corrosivi, sale.

ATTENZIONE! Si raccomanda di verificare l'adeguatezza delle prestazioni elettromagnetiche dei dispositivi adiacenti alla poltrona osservando che questa continui ad operare normalmente.



- Non destinato ad essere utilizzato in ambienti ricchi di ossigeno.
- Non destinato all'uso con anestetici infiammabili o in combinazione con agenti infiammabili.



IMMAGAZZINAMENTO! Per il corretto funzionamento dell'equipaggiamento elettrico l'immagazzinamento della poltrona deve avvenire a una temperatura compresa tra -25°C e $+55^{\circ}\text{C}$ e, solo per brevi periodi non superiori alle 24 ore, a $+70^{\circ}\text{C}$. La poltrona non presenta particolari esigenze per l'immagazzinamento, purché avvenga in ambiente chiuso e asciutto; tale condizione deve essere assicurata anche durante tutte le fasi del trasporto.

4. VERIFICHE PRELIMINARI



Prima della messa in funzione della poltrona accertarsi che:

- non ci siano danni all'attrezzatura imputabili alle fasi di trasporto e movimentazione; procedere eventualmente a ovviare a tali inconvenienti, contattando Brusaferrri & C.;
- tutti i componenti dell'imballo (cartone, plastica, regge, bancale) siano stati rimossi;
- verificare che la tensione di alimentazione sia uguale a quella nominale indicata al § 2.6. Collegamenti;
- verificare l'efficienza del funzionamento delle apparecchiature di comando.



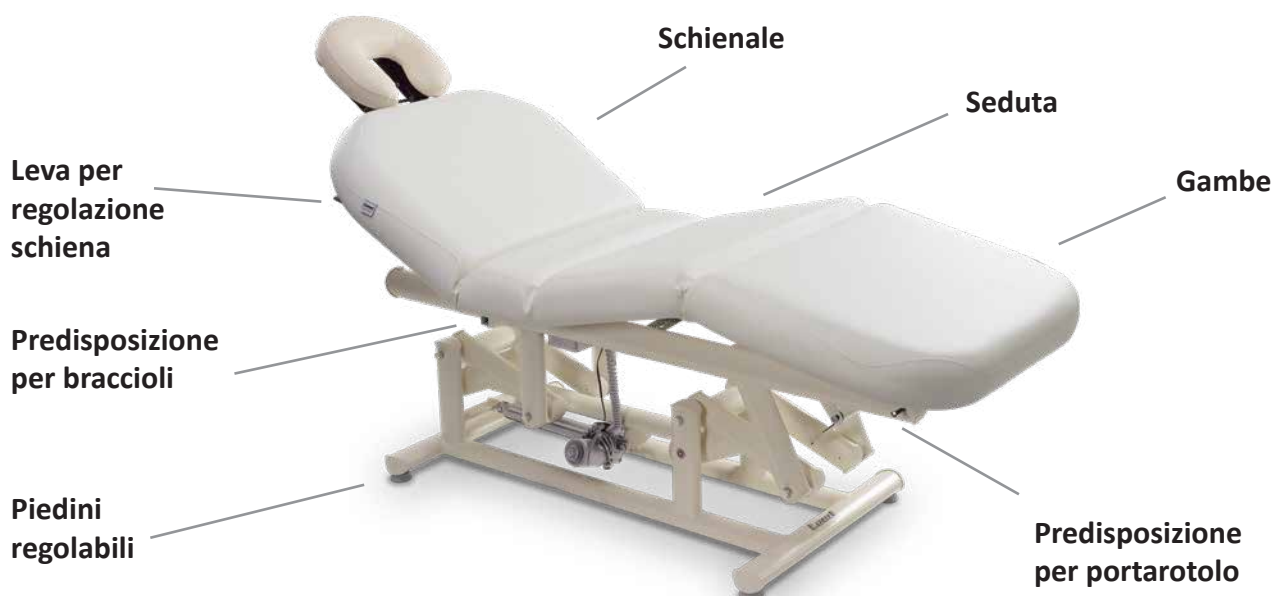
- Per l'installazione, si prega di contattare solo personale qualificato.
- Prima della messa in servizio vera e propria della poltrona, far eseguire alcuni cicli di lavoro di prova a vuoto, in condizioni di sicurezza, da parte di personale qualificato.

5. DESCRIZIONE DEL LETTINO

SOSUL



SOSUL 2000 / SOSUL TOP 2 - 3M



SOMED

Schiena

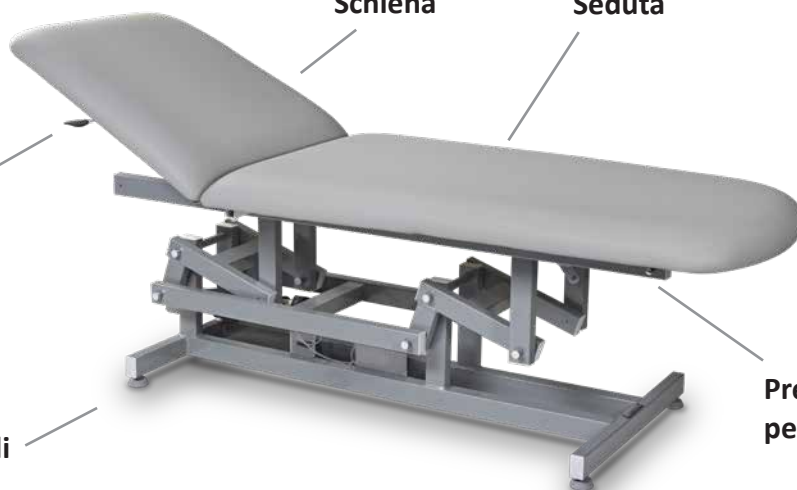
Seduta

Gambe

Leva per
regolazione
schiena

Piedini regolabili

Predisposizione
per porta rotolo



6. ACCESSORI A RICHIESTA

6.1. Riscaldamento (NON disponibile per SOMED)

OFF = riscaldamento spento (led OFF acceso)
ON = riscaldamento acceso (led: ON + LOW accesi)
LOW = temperatura minima 40° (led: ON + LOW accesi)
HIGH = temperatura massima 47° (led: ON + HIGH accesi)
2H = Il riscaldamento rimane attivo per 2 ore sulla temperatura desiderata (LOW oppure HIGH a seconda del pulsante selezionato in precedenza), poi si spegne.

Quando questa funzione è attivata, il pulsante lampeggia sino al termine delle 2 ore.
Si può interrompere in qualsiasi momento premendo OFF.



ATTENZIONE! E' assolutamente necessario SPEGNERE IL RISCALDAMENTO (pulsante OFF acceso) QUANDO IL LETTO NON E' UTILIZZATO ED ALLA FINE DI OGNI GIORNATA LAVORATIVA.

Il riscaldamento funziona con la pressione del corpo, quindi non sentiamo alcuna sensazione di calore se non è stressata dal peso di un corpo. Si consiglia di lasciare sempre un peso sopra (per esempio asciugamani o riviste) per mantenere la temperatura minima.

6.2. Appoggia braccia (Sosul Top 2/3M - Sosul 2000)

Per inserire / rimuovere l'appoggia braccia, svitare il pomolo situato sotto lo schienale.



6.3. Ruote

Le 4 ruote con freno (\varnothing 50mm) vengono installate al posto dei piedini.



ATTENZIONE! Bloccare SEMPRE il freno di ogni ruota prima di far accomodare il paziente sul lettino.



6.4. Portarotolo

Il portarotolo viene montato mediante appositi cordini agganciati a due viti sullo schienale.



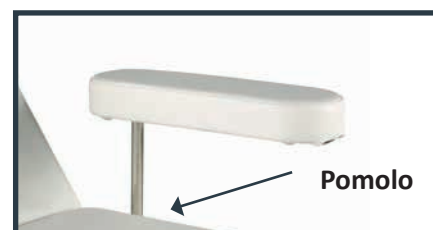
6.5. Testa senza foro (Sosul Top 2/3M - Sosul 2000)

Rimuovere il cuscino del poggiatesta con foro per il viso dal supporto testa (fissato con Velcro®) e posizionare il cuscino senza foro.



6.6. Braccioli (Sosul Line)

Per fissare i braccioli, posizionarli nel supporto predisposto e avvitare i pomoli nella predisposizione situata su entrambi i lati vicino allo schienale.



ATTENZIONE! I braccioli sono stati progettati esclusivamente per sostenere il braccio. **È severamente vietato sedersi o appoggiare pesi sui braccioli.** Eventuali danni e sostituzioni per usi impropri del bracciolo non saranno considerati in garanzia.

7. MODALITÀ D'USO

7.1. Operatore

La poltrona può essere comandata da una pedaliera (o pulsantiera); l'operatore deve posizionarsi in modo da avere completa visuale degli organi comandati e del cliente.



ATTENZIONE! Durante il funzionamento della poltrona l'operatore deve sempre rimanere in prossimità degli organi di comando; è vietato abbandonare la poltrona non presidiata durante il suo funzionamento.



Gli operatori devono prestare attenzione a evitare che si creino situazioni potenzialmente pericolose per la propria o altrui incolumità.



Tutte le persone che operano sulla poltrona devono essere opportunamente addestrate sui corretti metodi di lavoro e informate sul suo corretto funzionamento. Inoltre devono essere informate delle parti della presente documentazione rilevanti per il loro lavoro.



Gli operatori non devono indossare indumenti drappeggianti che possano essere impigliati da elementi dell'apparecchiatura in movimento. Un abbigliamento corretto è costituito da indumenti aderenti, in particolar modo per quanto riguarda gli arti superiori. Inoltre, sia l'operatore che il paziente non devono indossare anelli, collane, braccialetti, orologi, cravatte o altri oggetti che possano essere impigliati da elementi dell'apparecchiatura in movimento.



In caso di allergie, coprire la poltrona con un telo. L'operatore deve posizionarsi in modo da avere sempre sotto controllo tutte le parti in movimento della poltrona ed anche il paziente.

7.2. Uso del materasso



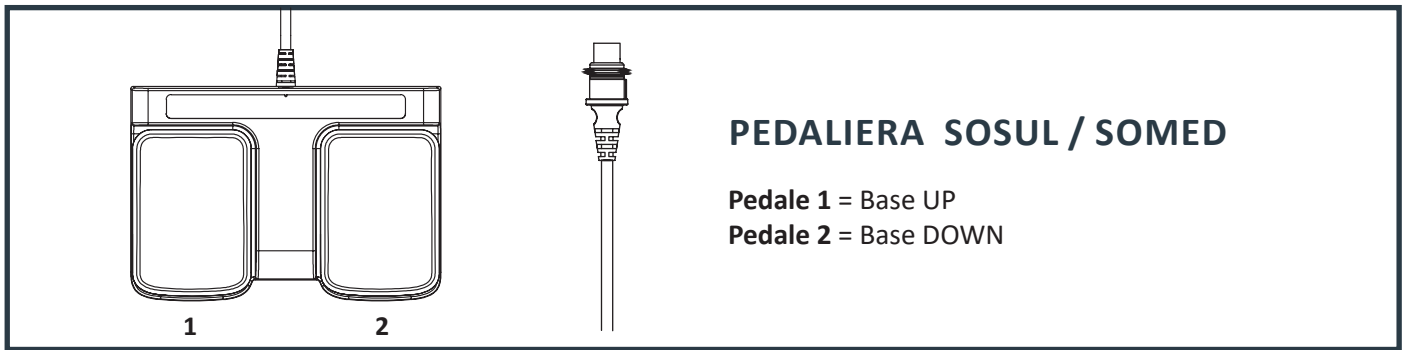
IMPORTANTE! Per una corretta conservazione del materasso (in particolare il rivestimento) e per questioni igieniche è indispensabile coprire e proteggere il materasso con coperture monouso in carta/cartene e coprimaterassi in spugna lavabili (meglio se spugna + PVC). Il rivestimento infatti potrebbe danneggiarsi con il calore naturale della pelle e con l'utilizzo prolungato di prodotti contenenti oli o alcool. Eventuali sostituzioni per danni provocati da un uso improprio non saranno considerate in garanzia.

7.3. Controlli

La poltrona può essere comandata da un pedale con cavo o da un pedale wireless (senza cavo). Tutti i comandi sono ad azione mantenuta, ovvero rilasciando il pedale di comando il movimento si arresta, tranne il comando AUT; questa funzione può però essere arrestata in qualsiasi momento azionando qualsiasi pedale di comando. E' possibile collegare sino a 6 comandi wireless per lo stesso lettino.

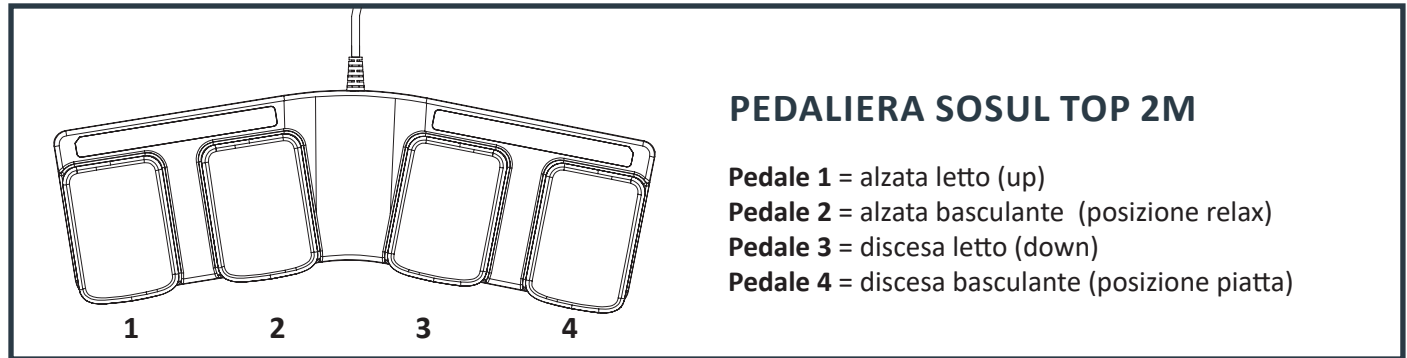


L'operatore deve utilizzare solo i comandi per muovere la poltrona.



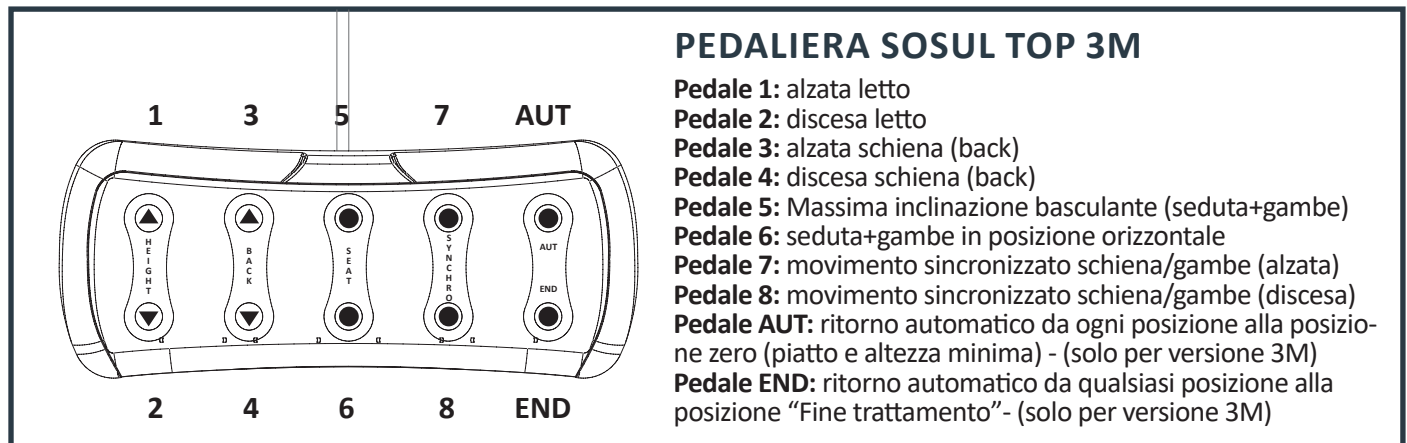
PEDALIERA SOSUL / SOMED

- Pedale 1** = Base UP
- Pedale 2** = Base DOWN



PEDALIERA SOSUL TOP 2M

- Pedale 1** = alzata letto (up)
- Pedale 2** = alzata basculante (posizione relax)
- Pedale 3** = discesa letto (down)
- Pedale 4** = discesa basculante (posizione piatta)



PEDALIERA SOSUL TOP 3M

- Pedale 1:** alzata letto
- Pedale 2:** discesa letto
- Pedale 3:** alzata schiena (back)
- Pedale 4:** discesa schiena (back)
- Pedale 5:** Massima inclinazione basculante (seduta+gambe)
- Pedale 6:** seduta+gambe in posizione orizzontale
- Pedale 7:** movimento sincronizzato schiena/gambe (alzata)
- Pedale 8:** movimento sincronizzato schiena/gambe (discesa)
- Pedale AUT:** ritorno automatico da ogni posizione alla posizione zero (piatto e altezza minima) - (solo per versione 3M)
- Pedale END:** ritorno automatico da qualsiasi posizione alla posizione "Fine trattamento" - (solo per versione 3M)

Una volta terminato il trattamento, prima che il paziente si alzi, mantenere il lettino nella posizione iniziale premendo il pulsante/pedale AUT.

7.4. Regolazione testa Zak (Sosul)

L'ampia e comoda testa Zak di Sosul può essere regolata manualmente tramite un pratico pomolo posto dietro lo schienale. Svitandolo delicatamente è possibile estrarre facilmente la testa, mentre per l'inclinazione basta spingere delicatamente la testa con due mani avanti o indietro.



7.5. Regolazione testa (Sosul 2000 - Sosul Top 2/3M)

La nuova imbottitura è fissata sul nuovo supporto testa realizzato in materiale plastico molto resistente, durevole e igienico. Tramite la maniglia laterale è possibile regolare l'inclinazione del supporto testa e dell'imbottitura, oltre a fissare la distanza dal materasso.



7.6. Regolazione manuale schiena (Sosul/Sosul 2000/Sosul Top 2M/Somed)

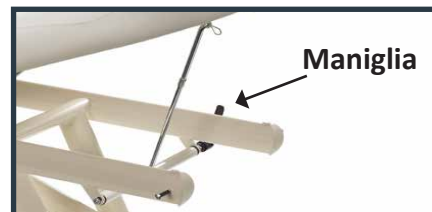
Per sollevare lo schienale, tenerlo con una mano e premere la leva con l'altra mano. Per abbassarlo (posizione orizzontale), premere la leva e spingere verso il basso lo schienale. Rilasciare la leva per fissare la posizione.



7.7. Regolazione manuale gambe

Per sollevare la gamba (parte finale del materasso), aprire la maniglia e tirare verso l'alto il materasso della gamba.

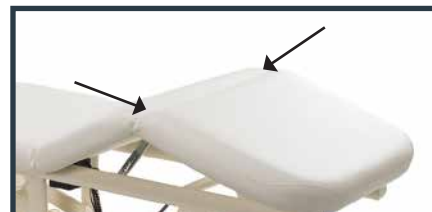
Fissare nella posizione richiesta chiudendo la maniglia.



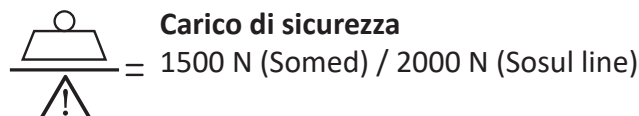
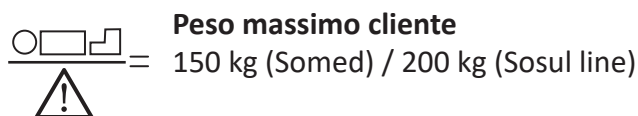
7.8. Regolazione manuale seduta / gamba (posizione relax Sosul 2000)

Si possono ottenere 5 diverse inclinazioni afferrando la parte finale del materasso delle gambe e tirandolo gradualmente verso l'alto.

Per abbassare le gambe, tirare nuovamente il materasso delle gambe verso l'alto fino al limite e seguire il movimento verso il basso.



8. UTILIZZO



ATTENZIONE! Sulla poltrona può salire una sola persona; la persona deve salire/scendere quando la poltrona si trova in posizione base salendo sulla seduta.



ATTENZIONE! Adagiarsi sulla poltrona sedendosi sempre correttamente nella parte centrale della seduta. Non sedersi o appoggiarsi dalla parte dei piedi o della testa.



ATTENZIONE! Gli arti del paziente devono essere sempre sulla poltrona. L'operatore deve sempre avvertire il paziente quando movimenta la poltrona.



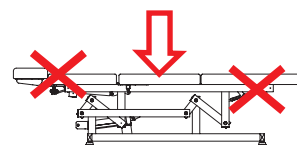
ATTENZIONE! Prestare attenzione a fare in modo che la poltrona o le sue parti elettriche non vengano bagnati e che liquidi non ristagnino sulla poltrona stessa; asciugare immediatamente eventuali liquidi — compresi liquidi fisiologici del paziente — che dovessero finire sulla poltrona.



ATTENZIONE! Se un paziente è lasciato da solo per un breve periodo, è necessario posizionare la poltrona nella posizione più bassa rispetto al pavimento, al fine di ridurre il rischio di danni in caso di caduta.



Per evitare il pericolo di scossa non inserire né disinserire la spina con le mani bagnate. Non utilizzare la poltrona a piedi nudi.



9. MANUTENZIONE

La poltrona è stata progettata e costruita in modo da ridurre il più possibile la manutenzione necessaria e garantire il corretto funzionamento nel corso degli anni senza problemi. Durante qualsiasi intervento sulla poltrona, si raccomanda di seguire le istruzioni fornite in questa sezione.



ATTENZIONE! Tutti gli interventi sulla poltrona devono essere eseguiti da personale competente e addestrato sui metodi per operare correttamente e in tutta sicurezza. Non fare alcuna azione sulla poltrona in movimento e controllare sempre che la spina d'alimentazione sia scollegata; portare la spina di alimentazione accanto a voi durante l'esecuzione dell'intervento sulla poltrona in modo da poter verificare in qualsiasi momento la separazione effettiva.

9.1. Controlli generali

Verificare costantemente le condizioni generali della poltrona: l'integrità delle protezioni, degli equipaggiamenti elettrici e le condizioni delle imbottiture.



ATTENZIONE! Non utilizzare la poltrona se qualsiasi suo componente dovesse risultare non perfettamente integro o funzionante. In tal caso, mettere la poltrona fuori servizio scollegando la spina di alimentazione e contattare subito un Centro di Assistenza autorizzato.



ATTENZIONE! Non modificare questa apparecchiatura senza alcuna autorizzazione del produttore. Se questa apparecchiatura viene modificata, devono essere condotte ispezioni e test appropriati per garantirne l'uso continuato e sicuro.

9.2. Manutenzione Straordinaria

Qualsiasi intervento di manutenzione straordinaria deve essere eseguito da personale del servizio assistenza tecnica di Brusaferrì & C. o da Centri di Assistenza autorizzati dal fabbricante. Informazioni sui Centri di Assistenza autorizzati a cui rivolgersi possono essere ottenute direttamente dal fabbricante Brusaferrì & C srl – tel 0374/363068-69 – mail: service@lemigroup.it. Per una corretta e veloce risoluzione del problema, è necessario comunicare il modello ed il numero di matricola della poltrona e la descrizione del difetto riscontrato, ovvero quali sono i sintomi visibili e in quali condizioni si verifica. La poltrona guasta, se in garanzia, dovrà pervenire al Centro Assistenza unitamente al certificato di garanzia, spese di trasporto e carico dell'acquirente.



ATTENZIONE! Ogni forma di garanzia decade qualora vengano effettuati interventi sulla poltrona da parte di personale non autorizzato da Brusaferrì & C.

9.3. Personale Autorizzato

Gli interventi di riparazione e di manutenzione straordinaria della poltrona possono essere effettuati esclusivamente da personale competente, ovvero di Brusaferrì & C. oppure da essa autorizzato. Informazioni sul personale a cui rivolgersi per eventuali interventi possono essere ottenute direttamente da Brusaferrì & C.

9.4. Pulizia

Ogni volta che effettuate un trattamento, coprite sempre il materasso con salviette o teli monouso prima di far sdraiare il cliente (Vedi §7.2. Uso del materasso).



Prestate particolare attenzione al jeans che può macchiare il rivestimento senza alcuna possibilità di essere rimosso.



Pulire la poltrona prima di ogni utilizzo, prestando particolare attenzione a rimuovere qualsiasi traccia di eventuali liquidi fisiologici del paziente precedente. Per la pulizia utilizzare un panno e acqua tiepida (eventualmente detersivo neutro diluito). Se necessario, utilizzare un disinfettante non aggressivo, quindi ripassare subito con un panno asciutto e pulito.



Non usare prodotti come: alcool, acetone, candeggina, diluente, benzina.



ATTENZIONE!

- Fare attenzione a non spruzzare liquidi sulle apparecchiature elettriche, sul pedale/pulsantiera e sulle protezioni della poltrona.
- È necessario seguire le istruzioni di manipolazione indicate nelle schede di sicurezza dei detergenti utilizzati.
- Qualora durante le operazioni di pulizia della macchina si creino polveri inalabili, dotarsi di adeguata mascherina di protezione e aerare adeguatamente l'ambiente.
- Utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale

10. IN CASO DI INCIDENTE

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al presente dispositivo deve essere immediatamente segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.



ATTENZIONE! Non rimuovere le protezioni in alcun caso; non usare la poltrona se le protezioni sono danneggiate o non correttamente fissate



ATTENZIONE! Non avvicinare gli arti agli elementi in movimento

11. PEZZI DI RICAMBIO

Tutti i pezzi di ricambio devono essere richiesti a Brusaferrì & C. che li fornirà direttamente o darà indicazioni sul luogo in cui possono essere reperiti. Si ricorda che qualsiasi intervento di manutenzione straordinaria deve essere eseguito da personale di Brusaferrì & C. o da esso autorizzato.



ATTENZIONE! Ogni forma di garanzia decade qualora vengano utilizzati pezzi di ricambio diversi da quelli originariamente montati.

12. MESSA FUORI SERVIZIO



Se la poltrona diventa inoperativa oppure non deve essere usato per un periodo di tempo prolungato, si raccomanda di rimuoverlo dal servizio e di estrarre la spina dalla presa. La poltrona è costruita con componenti in acciaio, legno e materie plastiche: quindi gran parte del materiale è efficacemente riciclabile. Tutti i materiali con cui è costruito la poltrona non sono tossici o pericolosi per la salute degli operatori, quindi possono essere maneggiati senza particolari precauzioni. Alla messa fuori servizio della poltrona è opportuno eseguire una separazione dei diversi materiali per successiva riutilizzazione o smaltimento differenziato. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente, mediante impianti di raccolta specifica designati dal governo o dalle autorità locali.

13. SMALTIMENTO APPARECCHIATURE OBSOLETE



Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente. Per informazioni, contattare il proprio Comune o il Servizio Smaltimento Rifiuti.



- Lo smantellamento della poltrona al termine della sua vita utile deve essere eseguito da personale qualificato, addestrato sul modo corretto di movimentazione e se necessario di mantellamento della poltrona
- Utilizzare solo attrezzature e dispositivi di sollevamento adeguati in conformità con le normative in vigore
- Dovendo smontare la poltrona o spostarla in un altro luogo, si prega di contattare il fabbricante Brusaferrì & C - Italia.

NOTE IMPORTANTI COME PULIRE IL CARTER IN PLASTICA



NON utilizzare assolutamente i seguenti prodotti che potrebbero aggredire il carter, provocando la formazione di crepe e quindi la rottura:

- Agenti sgrassanti a base di solventi quali ad esempio: ACETONE, ALCOOL ETILICO DENATURATO, TRIELINA, BENZINA, ACQUARAGIA...
- Acidi diluiti in soluzione acquosa (ACIDO CLORIDRICO, ACIDO NITRICO...) e prodotti contenenti acidi diluiti
- Basi diluite in soluzione acquosa (SODA CAUSTICA, IPOCLORITO DI SODIO, AMMONIACA, CANDEGGINA) e prodotti contenenti basi deboli
- Idrocarburi fluorurati (esempio PERDITE DI GAS FRIGORIFERI)
- Oli alimentari (esempio OLIO DI OLIVA, OLIO DI SEMI)
- Oli lubrificanti a base minerale



Per la PULIZIA dei carter consigliamo:

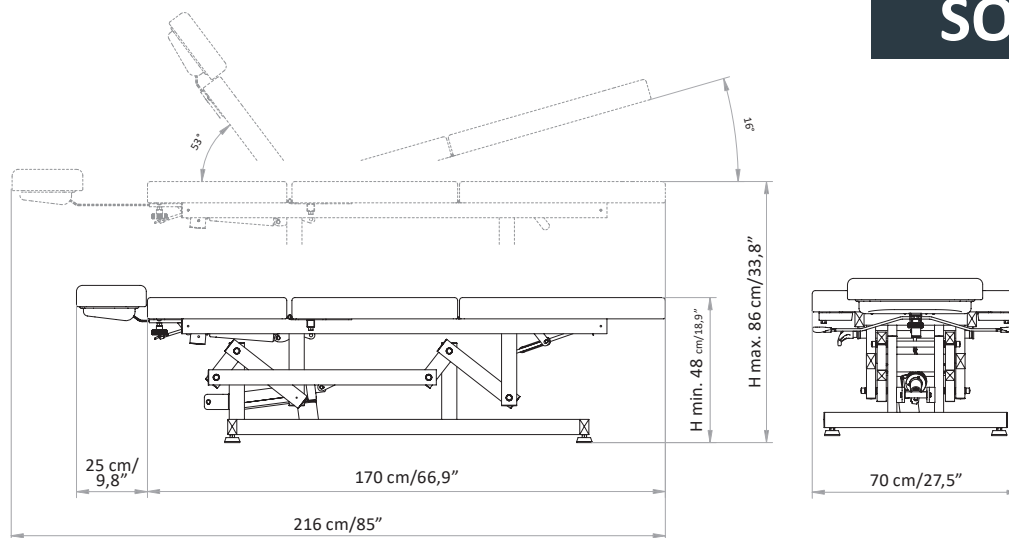
- Acqua saponata
- Acqua e aceto
- Detergente liquido cremoso non abrasivo

Procedere sempre al risciacquo con acqua pulita e asciugatura con panno morbido non abrasivo.

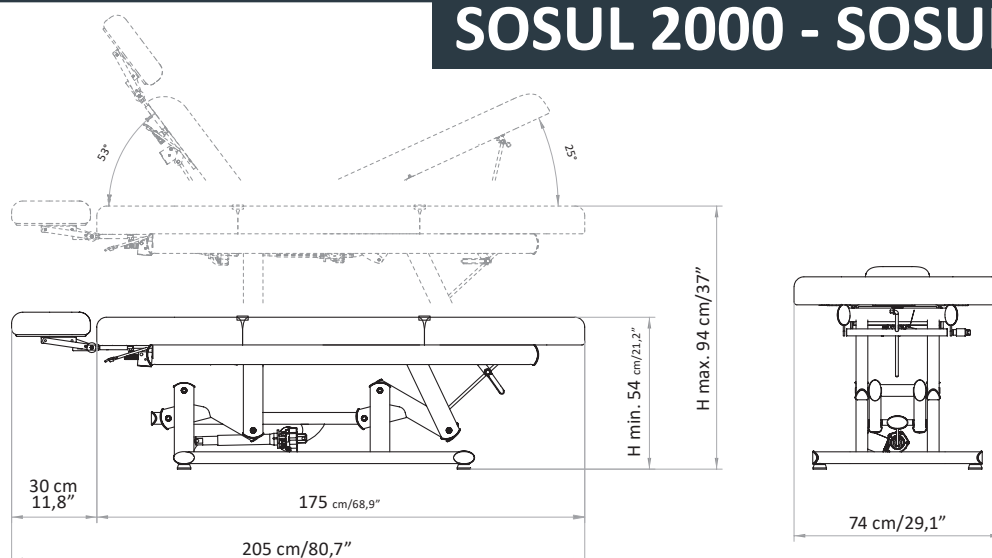
DIMENSIONI

Dimensioni in cm e pollici

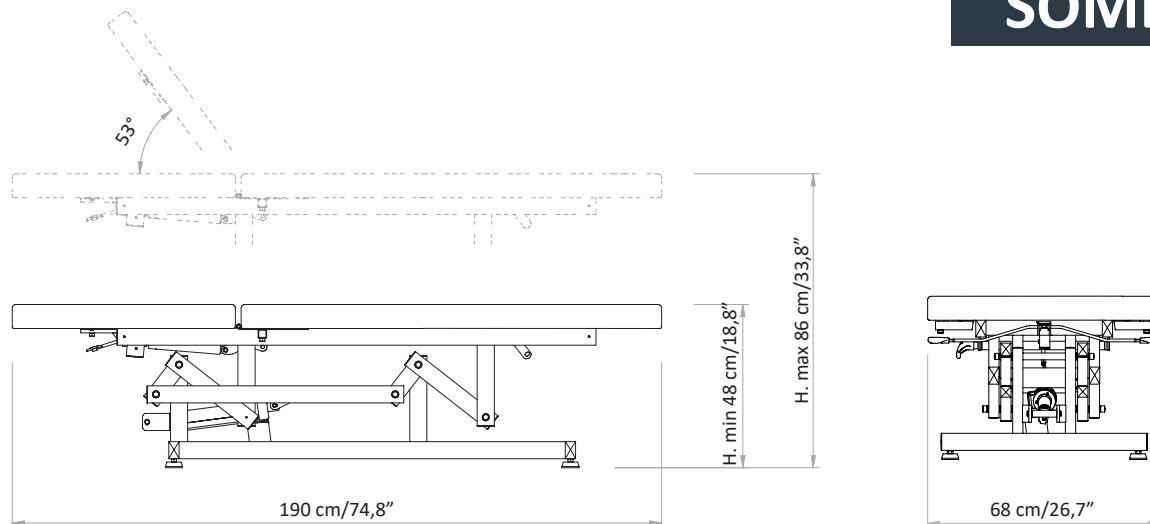
SOSUL



SOSUL 2000 - SOSUL TOP



SOMED



1.	INTRODUCTION	pag. 32
2.	TRANSPORT ET INSTALLATION	pag. 33
3.	MILIEU DE FONCTIONNEMENT ET STOCKAGE	pag. 34
4.	VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES	pag. 35
5.	DESCRIPTION	pag. 35
6.	ACCESSOIRES SUR DEMANDE	pag. 36
7.	MODALITÉ D'EMPLOIS	pag. 38
8.	UTILISATION	pag. 41
9.	MAINTENANCE	pag. 41
10.	EN CAS D'ACCIDENT	pag. 43
11.	PIECES DE RECHANGE	pag. 43
12.	MISE HORS SERVICE	pag. 43
13.	DÉMANTELEMENT DES APPAREILS OBSOLÈTES	pag. 43
14.	LÉGENDE DE L'ÉTIQUETTE	pag. 59
	DIMENSIONS	pag. 44

Signification des symboles



Le non-respect de cette procédure pourrait causer des dommages à la chaise ou ses parties.



Le non-respect de cette procédure pourrait causer des dommages à la santé ou des blessures à l'opérateur ou aux personnes en proximité de la chaise.

1. INTRODUCTION



Le fonctionnement correct et sûr chaise est assuré uniquement si ceci est utilisé en accord avec les indications fournies par la présente notice et, plus généralement, par la documentation d'accompagnement. C'est pourquoi il est indispensable de lire et de conserver soigneusement l'entière documentation correspondante. Bien qu'étant un chaise doté de sécurités actives et passives, les risques éventuels dus à une mauvaise utilisation ne peuvent pas être évités. Il est nécessaire de s'assurer en permanence que tous les opérateurs ont compris entièrement le mode d'emploi ; nous déclinons toute responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou à des biens par une utilisation impropre du chaise. Ne pas ôter ou abîmer les étiquettes, les inscriptions et les avertissements figurant sur les parties du chaise. Dans le cas où il serait nécessaire de les remettre en état, contacter le fabricant. Le fabricant, Brusaferrri & C srl, décline toute responsabilité en cas de non respect des règles de sécurité et des précautions décrites dans les différents chapitres de la présente notice, ainsi que pour les dommages causés par une utilisation impropre. Toutes les interventions sur la chaise (maintenance, réglages, réparations, nettoyage) doivent être effectuées par personnel spécialement formé et suivant les indications de la présente notice.

1.1. Fonction d'utilisation

Les tables de la ligne SOSUL ont été conçues et construites pour l'exécution de soins esthétiques visage-corps, massages, traitements SPA, diagnostics, physiothérapie, rééducation. La table de massage a été conçue et construite pour l'exécution de exams diagnostiques, physiothérapie, réhabilitation, réflexologie et massage.

La durée de vie estimée de la chaise est de 10 ans.



ATTENTION! Toute utilisation de la table différente de l'utilisation décrite dans la présente notice est interdite. Brusaferrri & C. décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement ou de dommages à des personnes ou des biens dus à des utilisations différentes de celles qui sont indiquées dans la présente notice.



La table doit être utilisée uniquement par du personnel connaissant les modalités d'utilisation, le fonctionnement et les organes de sécurité.

1.2. Preservation du manuel

La présente notice d'utilisation doit être conservée pour toute consultation ultérieure. Nous vous conseillons de:



Conservez le manuel dans un endroit accessible et connu de tous les opérateurs, protégé de l'humidité et de la chaleur et protégé des rayons directs du soleil. Utilisez le manuel pour ne pas endommager une partie du contenu: ne supprimez, déchirez ou modifiez aucune partie du manuel.

En cas de revente ou de transfert du fauteuil à d'autres personnes, la présente notice et les pièces jointes doivent être remises complètes au nouvel utilisateur.



ATTENTION! Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant d'utiliser le fauteuil. Toute personne utilisant le fauteuil doit être suffisamment informée sur le contenu de la présente notice, en particulier sur les parties correspondantes aux opérations qu'elle devra exécuter.

1.3. Etiquetage

La chaise est fournie avec des étiquettes avec les données suivantes, en conformité avec les règles actuelles (voir §14. Légende)



ATTENTION! Il est recommandé de ne pas enlever les étiquettes sur la chaise. Les étiquettes doivent être conservées bien fixées, entières et faciles à lire.



ATTENTION! Les données présentes sur chaque étiquette doivent être signalées en cas de besoin d'assistance ou de pièces de recharge.

1.4 Messages de mise en garde indiqués sur la chaise

La chaise a des notices ou bien des recommandations de mise en garde, qu'il faut absolument lire et comprendre avant d'utiliser l'équipement. A côté de la prise de branchement électrique, il y a l'avertissement contre le risque de chocs électriques. A la hauteur des éléments mobiles il y a l'avertissement jaune "NE PAS METTRE LES PIEDS AU DESSUS – NE PAS METTRE DES OBJETS AU DESSUS" afin d'éviter le risque d'écrasement.

2. TRANSPORT ET INSTALLATION

2.1. Déplacement et déballage

La table peut être soulevé et déplacé manuellement par deux ou quatre personnes, en le prenant par les 4 pieds réglables de la base.



Le poids est de 77 kg.

Le fauteuil est expédié dans un carton et emballé dans un matériel spongieux (FOAM).

Ouvrir le carton de façon à pouvoir soulever librement la table ; le sortir de son emballage en le soulevant par ses 4 pieds et le tirer vers le haut.



ATTENTION!

- Les opérations de manutention et de déplacement doivent être effectuées par un personnel qualifié et formé.
- Il est strictement interdit d'enlever la chaise en la soulevant par le haut (matelas).
- N'utilisez pas de couteaux ou d'emporte-pièces pour ouvrir le carton afin de ne pas risquer d'endommager la chaise et en particulier le matelas.
- Avant d'utiliser la chaise, nettoyez-la entièrement selon la procédure indiquée au § 9.4. Nettoyage

2.2. Nature du sol

Le sol sur lequel la chaise sera posé doit être compact, lisse, horizontal et adéquat à soutenir le poids du chaise et à en garantir la stabilité.

2.3. Éclairage

L'utilisateur doit garantir que l'éclairage des zones de travail soit suffisant pour permettre une bonne visibilité des opérations et de tous les éléments du chaise; le niveau d'éclairage doit être conforme à la norme UNI EN 12464-1 ; en particulier, les zones d'ombre et les éblouissements pénibles devraient être évités.

2.4. Positionnement

La position du chaise par rapport à des obstacles fixes doit être telle qu'elle permet le passage aisé lors de l'utilisation et de la maintenance. En particulier, l'espace minimum qui permet le passage des personnes doit être de 650mm. En particulier, pour éviter l'aplatissement de tout le corps, la distance minimale entre le repose-jambes complètement allongé et le dossier complètement abaissé et tout obstacle fixe doit être de 500mm (UNI EN 349:2008)

2.5. Réglage du niveau

La chaise est pourvu de 4 pieds réglables qui permettent d'ajuster parfaitement son niveau et de compenser d'éventuelles imperfections du sol. Le réglage des pieds peut être effectué simplement en les vissant ou en les dévissant.

2.6. Alimentation Électrique

L'installation électrique de l'endroit doit avoir une tension et une fréquence correspondantes à la tension et à la fréquence nominales d'alimentation du chaise et être adaptée à la puissance de l'installation, comme indiqué sur la plaque d'identification figurant sur la chaise elle-même.

Voltage	100 V / 240 V
Fréquence	50/60 Hz
Absorption	1,5 Amax (0,6 A) Sosul - Sosul 2000 - Somed / 4 Amax (1,7 A) Sosul Top 2M/3M
Alimentation	Courante CA Une phase L+N
Cycle de fonctionnement	2 min ON / 18 min à 10% maximum
Protection IP	IP54

Boîtier électrique classe II

L'appareil doit être alimenté en électricité à partir d'une ligne:

- Protégée des surtensions grâce à un disjoncteur (magnétothermique) ou des fusibles correctement proportionnés; le courant de déclenchement des protections doit être le plus bas possible, compte tenu de l'absorption maximum du chaise.
- Dotée d'un dispositif sensible aux défauts d'isolation (différentiel), ayant une tension de déclenchement suffisamment basse; un tel dispositif doit être installé en aval du dispositif de protection contre les surtensions (ou y être intégré).
- Ayant des câbles de section adéquats à la puissance absorbée par la chaise.



Pour éviter tout risque d'électrocution la chaise doit être reliée à un réseaux d'alimentation électrique avec mise à terre de protection.

2.7. Branchements

ALLUMER (ON): Insérer la fiche dans une prise électrique adéquate. S'il y a incompatibilité entre la prise et la fiche de la chaise, faire changer la prise avec le modèle désiré par du personnel qualifié.

FERMER (OFF): Enlever la fiche de la prise.



ATTENTION! Tirez en saisissant LA FICHE, PAS LE CÂBLE



ATTENTION! Il est vivement recommandé d'insérer la fiche d'alimentation à une prise unique réservée exclusivement à la chaise. On déconseille l'utilisation de prises multiples, adaptateurs et rallonges. Le câble électrique ne doit pas être plié.



ATTENTION! Avant de brancher l'alimentation, il faut absolument s'assurer que le câble n'est pas plié, enroule et que la gaine est intacte.



ATTENTION! La chaise doit être positionnée de façon à faciliter le débranchement de la prise électrique.



ATTENTION! Pour éviter le risque de choc électrique, l'appareil doit être branché exclusivement à des réseaux d'alimentation avec mise à la terre.

3. CONDITIONS D'UTILISATION ET STOCKAGE

La chaise a été conçu pour fonctionner dans un environnement clos et sec. Les conditions de fonctionnement sont:

- Température : de 5° à 40 °C
- Humidité : de 30% à 75 % sans condensation

Dans le cas où les conditions de l'environnement sont particulièrement critiques, on conseille d'équiper l'endroit avec un système de climatisation adéquat à ramener les valeurs de l'humidité et de la température dans des valeurs acceptables.



ATTENTION! Ne pas exposer la chaise à une atmosphère particulièrement humide. Si la chaise est mouillée, il est recommandé d'extraire la prise électrique et de faire contrôler la chaise par un organisme compétent.



AVERTISSEMENT! La chaise n'a pas été conçu pour être utilisée dans atmosphère explosives, en présence de poudres minces ou de gaz corrosifs, d'acides, d'agents corrosifs, de sel.



ATTENTION! Il est recommandé de vérifier l'adéquation des performances électromagnétiques des appareils adjacents au fauteuil, en veillant à ce qu'il continue à fonctionner normalement.



- Non destiné à être utilisé dans des environnements riches en oxygène.

- Non destiné à être utilisé avec des anesthésiques inflammables ou en conjonction avec des agents inflammables.

STOCKAGE: Pour le bon fonctionnement de l'équipement électrique, le stockage de la chaise doit se faire à une température comprise entre -25° C et + 55° C, et seulement pendant de brèves périodes ne dépassant pas 24 heures, à + 70° C. La chaise n'a pas d'exigences spéciales pour le stockage, à condition il soit dans un environnement fermé et sec; cette condition doit également être assurée pendant toutes les phases du transport.

4. VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES



Avant de démarrer la chaise, il faut s'assurer que :

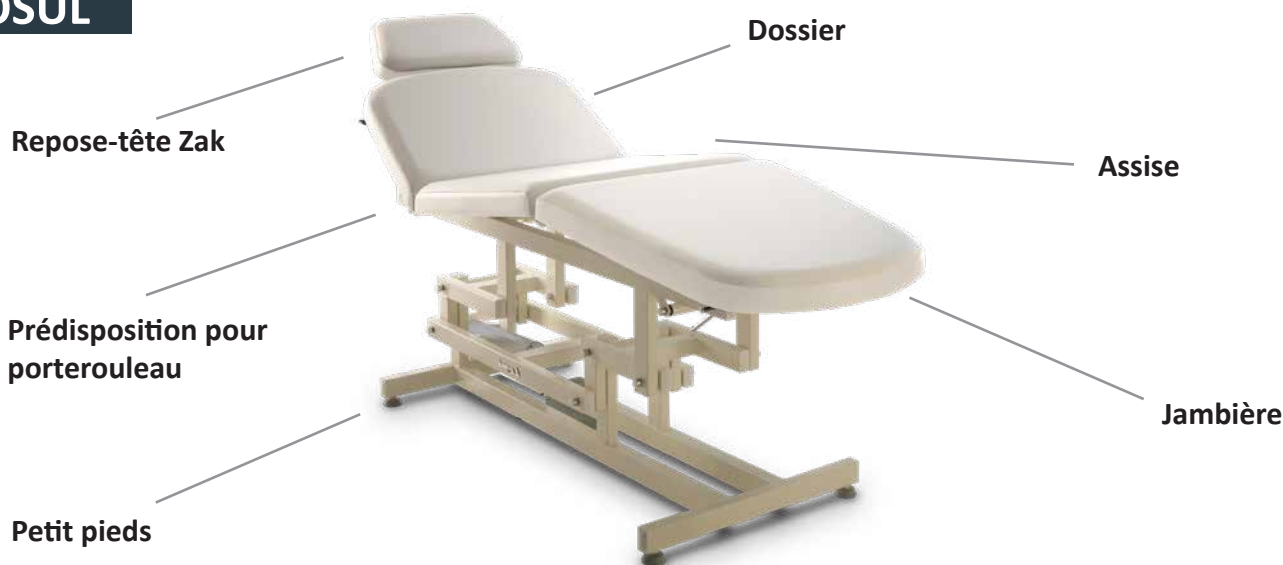
- elle ne présente aucun dommage résultant du transport ou déplacement; contacter le fabricant Brusaferrì & C. pour résoudre ces inconvénients;
- tous les emballages (boîte en carton, foam, plastique, palette) ont été enlevés;
- la tension de votre cabine est la même que celle indiquée à la section 2.6 Alimentation électrique;
- tous les dispositifs de commande (électriques ou manuels) fonctionnent correctement.



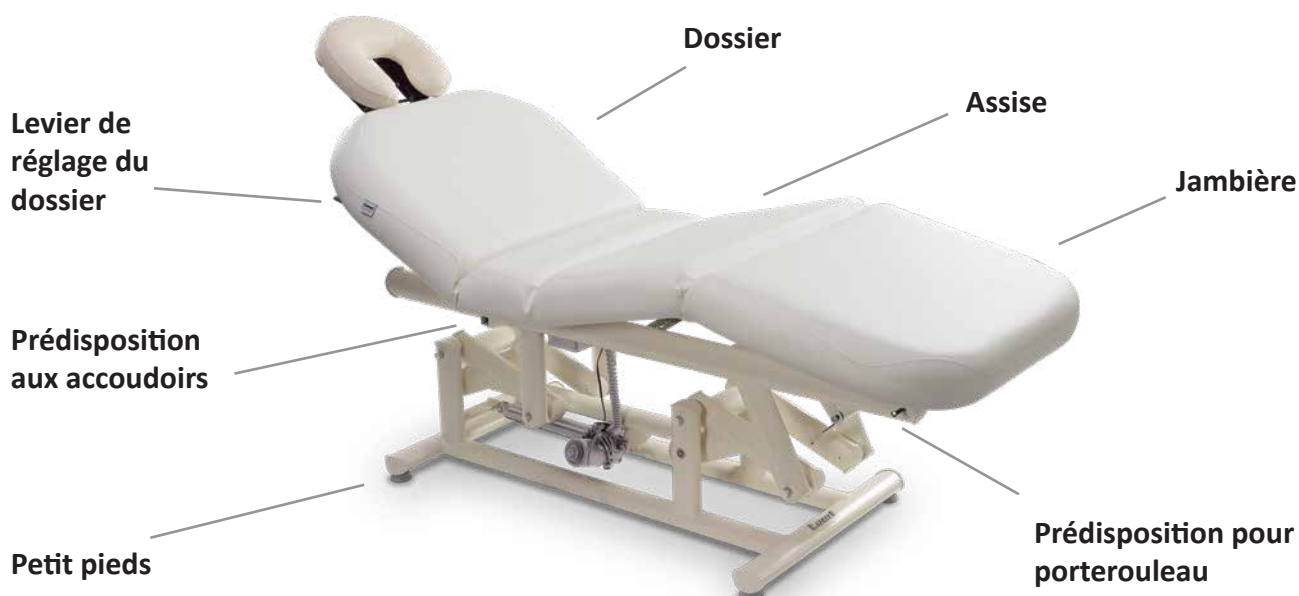
- Pour l'installation, veuillez contacter uniquement le personnel qualifié.
- Avant le démarrage de la chaise, faire quelques test de fonctionnement à vide, en conditions de sécurité, par du personnel qualifié.

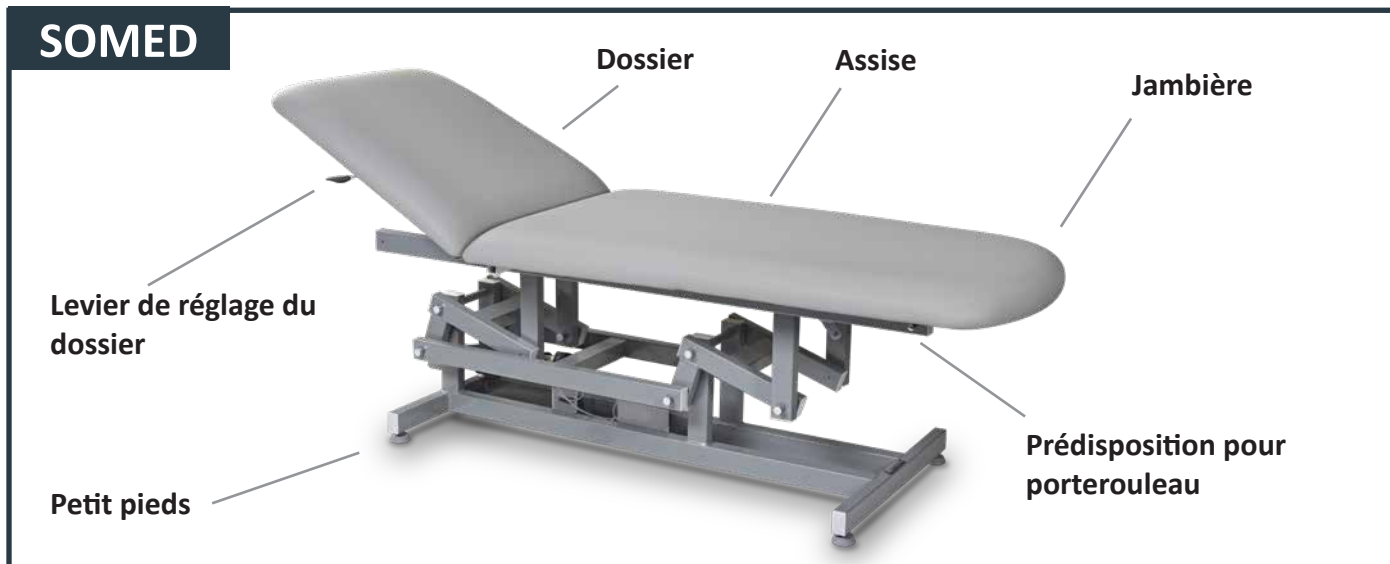
5. DESCRIPTION DE LA TABLE

SOSUL



SOSUL 2000 / SOSUL TOP 2 - 3M





6. ACCESSOIRES SUR DEMANDE

6.1. Chauffage du matelas

OFF = arrêt du chauffage (led allumé : OFF)
ON = allumage du chauffage (ON + LOW)
LOW = température basse 40° (ON + LOW)
HIGH = température haute 47° (ON + HIGH)
2H = En pressant ce bouton, le chauffage fonctionne pour 2 heures consécutives sur la température choisie (LOW ou HIGH) ; après 2 heures il s'éteint automatiquement.

Quand la fonction 2H est active, le led clignote. On peut arrêter la fonction en quelconque moment en pressant sur le bouton OFF.

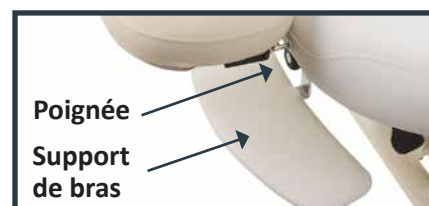


ATTENTION ! Il est impérative D'ÉTEINDRE LE CHAUFFAGE (tous les deux led doivent être éteints) QUAND LA TABLE N'EST PAS UTILISÉE ET A LA FIN DE CHAQUE JOURNÉE.

Le chauffage fonctionne avec la pression du corps, donc vous ne percevrez aucune sensation de chaleur si vous ne sollicitez pas avec les poids d'un corps. Il est recommandé de toujours laisser un poids posé (par exemple des serviettes ou des magazines) pour maintenir la température minimale.

6.2. Support de bras (Sosul Top 2-3M - Sosul 2000)

Pour installer / retirer le support de bras, dévisser la poignée situé sous le dossier.



6.3. Roulettes

Les 4 roulettes avec frein (Ø 50mm) doivent être placées à la place des petits pieds.



ATTENTION! TOUJOURS bloquer le frein de chaque roulette avant que le patient s'assoit sur la chaise.



6.4. Porte-rouleau

La chaise peut être équipée d'un porte-rouleau qui est monté grâce à des cordons à fixer aux vis situées aux côtés du dossier.



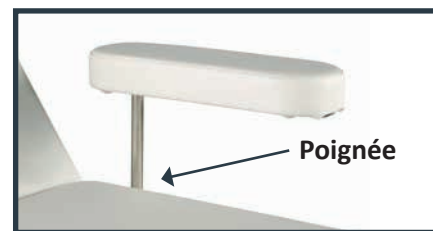
6.5. Tête sans trou (Sosul Top 2-3M - Sosul 2000)

Enveler le coussin avec trou (il est fixé par Velcro®) et placez le coussin sans trou.



6.6. Accoudoirs (SOSUL LINE)

Pour assembler les accoudoirs, placez la tige dans le support et l'accoudoir dans la predisposition située sur les deux côtés près du dossier. Visser les poignées.



ATTENTION! Les accoudoirs ont été projetés exclusivement pour soutenir le bras. **Il est formellement interdit de s'asseoir ou bien mettre des poids sur les accoudoirs.** Tous dommages et remplacement pour un usage incorrect des accoudoirs ne seront pas considérés sous garantie.

7. INSTRUCTIONS FOR USE

7.1. Operator

The chair is controlled by an operator through the foot pedal (or the handset control); the operator must position themselves so as to have complete view of the controlled parts and of the patient.



WARNING! During the functioning of the chair the operator should always remain near the controls; it is forbidden to leave the chair unattended during its operation.



Operators should pay attention to avoid creating potentially dangerous situations for their own or other's safety.



All people working on the chair must be properly trained on the correct methods of work and informed about its proper functioning. They also need to be aware of the parts of this documentation relevant to their work.



Operators must not wear clothes with drapes that could get caught by moving part of the chair. Proper clothing consists of close-fitting garments, especially on the upper limbs. Both the operator and the patient must not wear rings, necklaces, bracelets, wristwatches, ties or other objects that could get caught by moving parts of the machinery.



In case of allergy, cover the chair with a sheet. The operator must always have under control all the moving parts and the patient.

7.2. Use of the mattress



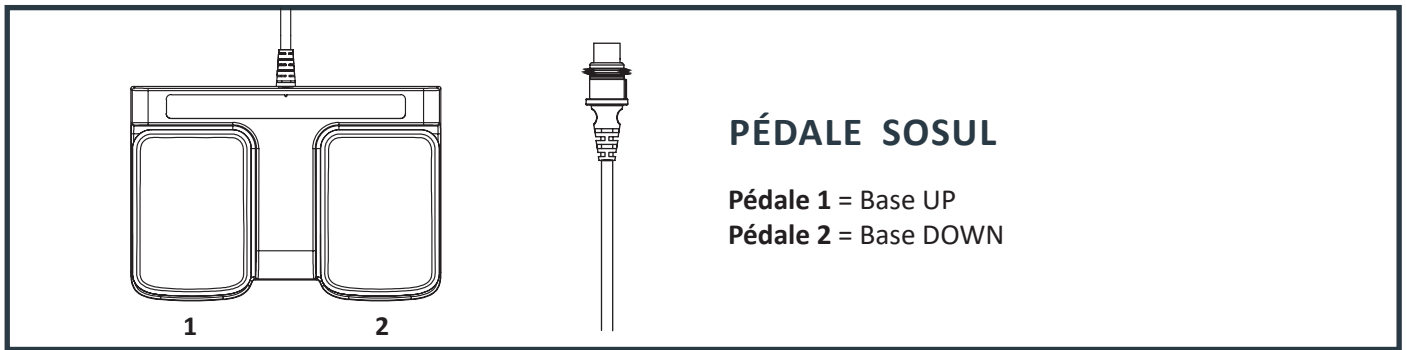
IMPORTANT! It is mandatory to cover and protect the mattress with disposable paper covers or washable sponge covers (better if sponge + PVC) for its correct preservation and for hygienic purposes. The upholstery could be damaged by the normal heat of the skin or by a prolonged use of essential oils or cosmetic product. Any replacement related to damages due to misuse won't be considered under warranty.

7.3. Control devices

The chair can be controlled by a foot pedal control with cable or a wireless pedal control. All the control devices are of the hold-to-run type: the chair movement will stop as soon as the operator releases the pedal, except for the AUT position. This movement can be stopped by pressing any pedal. A single bed can be connected to max. 6 wireless control devices.

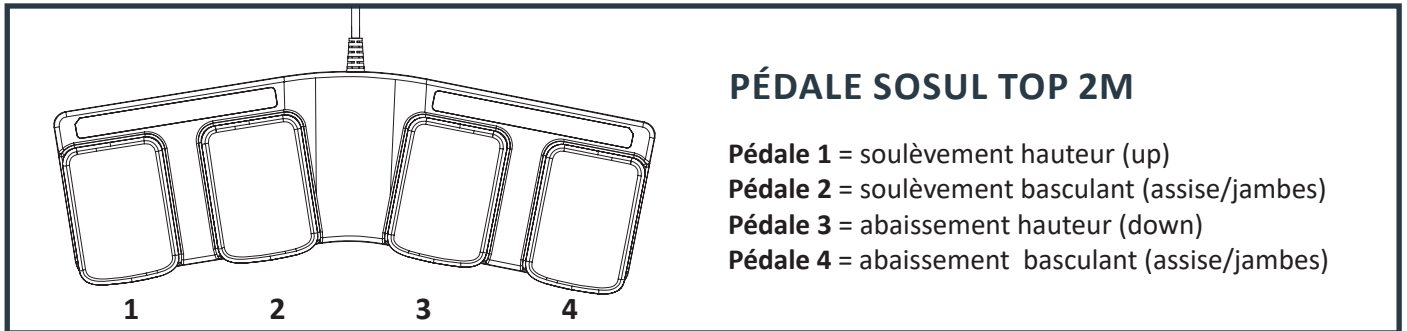


The operator can move the examination chair only through the control devices.



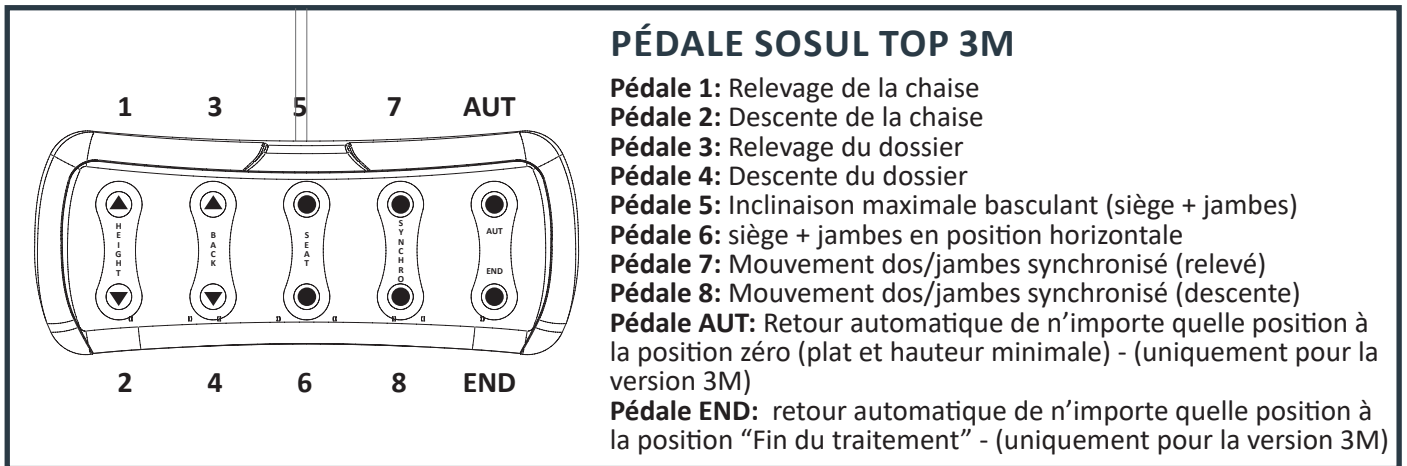
PÉDALE SOSUL

- Pédale 1 = Base UP
- Pédale 2 = Base DOWN



PÉDALE SOSUL TOP 2M

- Pédale 1 = soulèvement hauteur (up)
- Pédale 2 = soulèvement basculant (assise/jambes)
- Pédale 3 = abaissement hauteur (down)
- Pédale 4 = abaissement basculant (assise/jambes)



PÉDALE SOSUL TOP 3M

- Pédale 1: Relevage de la chaise
- Pédale 2: Descente de la chaise
- Pédale 3: Relevage du dossier
- Pédale 4: Descente du dossier
- Pédale 5: Inclinaison maximale basculant (siège + jambes)
- Pédale 6: siège + jambes en position horizontale
- Pédale 7: Mouvement dos/jambes synchronisé (relevé)
- Pédale 8: Mouvement dos/jambes synchronisé (descente)
- Pédale AUT: Retour automatique de n'importe quelle position à la position zéro (plat et hauteur minimale) - (uniquement pour la version 3M)
- Pédale END: retour automatique de n'importe quelle position à la position "Fin du traitement" - (uniquement pour la version 3M)

Une fois le traitement est terminé, avant que le patient se lève, positionner la chaise dans sa position initiale en appuyant sur le bouton / pédale AUT.

7.4. Réglage de l'appui-tête Zak (Sosul)

La tête Zak peut être réglée manuellement à l'aide d'un bouton pratique situé sous le dossier. En le dévissant doucement, la tête peut être facilement retirée, tandis que pour l'inclinaison il suffit de pousser doucement la tête vers l'avant ou l'arrière avec les deux mains.



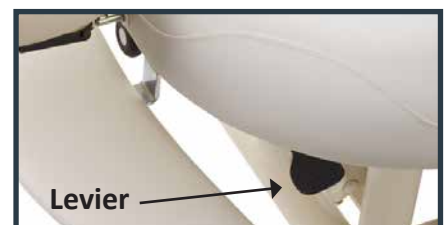
7.5. Réglage de l'appui-tête (Sosul 2000 - Sosul Top 2/3M)

Le coussin trou visage est fixé au nouvel appui-tête en matière plastique hautement résistante, durable et hygiénique. Grâce à la poignée latérale, il est possible de régler l'inclinaison de l'appui-tête et du rembourrage, ainsi que de fixer la distance par rapport au matelas.



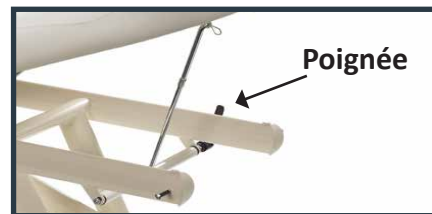
7.6. Réglage manuel du dos (Sosul/Sosul 2000/Sosul Top 2M/Somed)

Pour relever le dossier, tenez-le d'une main et appuyez sur le levier de l'autre main. Pour l'abaisser (position horizontale), appuyez sur le levier et poussez le dossier vers le bas. Relâchez le levier pour fixer la position.



7.7. Réglage manuel de la jambe

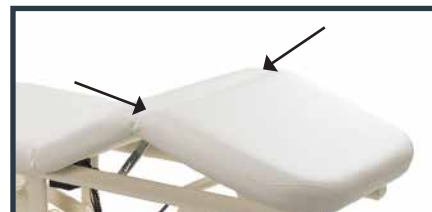
Pour lever la jambe, devisser la poignée et tirer vers le haut le matelas de la jambe. Fixer dans la position en vissant la poignée.



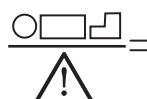
7.8. Réglage manuel siège / jambes (position de relaxation Sosul 2000)


5 inclinaisons différentes peuvent être obtenues

Prendre le coussin des jambes comme indiqué dans la photo et tirer vers le haut. Pour baisser, tirer à nouveau complètement vers le haut et laisser descendre.



8. UTILISATION

 = **Poids maximal du patient**
150 kg (Somed) / 200 kg (Sosul line)

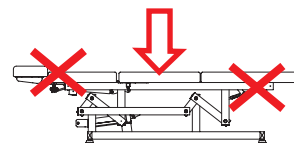
 = **Charge de sécurité**
1500 N (Somed) / 2000 N (Sosul line)



ATTENTION! Le fauteuil est conçu pour accueillir une seule personne; la personne doit monter / descendre quand la chaise est dans la position de base.



ATTENTION! S'installer sur la chaise en s'asseyant sur la partie centrale de l'assise. Ne pas s'asseoir ou s'appuyer sur les accoudoirs ou sur la tête.



ATTENTION ! Les membres du client doivent toujours être sur la chaise. L'opérateur doit toujours prévenir le client avant d'actionner la chaise.



ATTENTION ! Attention à ne pas mouiller le fauteuil et que les liquides ne stagnent pas dessus; essuyer immédiatement tout liquide (y compris d'éventuels liquides physiologiques du client) qui pourraient se renverser sur la chaise.



ATTENTION! Si un patient est laissé seul pendant une courte période, il est nécessaire de placer la chaise dans la position la plus basse par rapport au sol, afin de réduire le risque de chute



Pour éviter le risque d'électrocution, ne pas brancher ni débrancher la fiche électrique avec les mains mouillées. Ne pas utiliser la chaise à pieds nus.

9. MAINTENANCE

La chaise a été conçue et construite de façon à réduire autant que possible la maintenance nécessaire et assurer un bon fonctionnement sans problème pendant des années. Pour toute intervention sur la chaise, veuillez suivre les indications figurant dans le présent chapitre.



ATTENTION ! Toutes les interventions sur la chaise doivent être effectuées par du personnel compétent et formé aux techniques pour intervenir correctement et en toute sécurité. N'effectuer aucune intervention sur la chaise en mouvement et vérifier systématiquement que la prise d'alimentation électrique soit débranchée; garder la fiche électrique près de soi pendant l'intervention sur la chaise.

9.1. Contrôles générales

Vérifier régulièrement les conditions générales de la chaise: l'intégrité des protections, des installations électriques et les conditions de la tapiserie.



ATTENTION! Ne pas utiliser la chaise dans le cas où un seul composant devrait résulter pas intègre ou défectueux. Dans ce cas-là, éteindre immédiatement le fauteuil en débranchant la fiche de l'alimentation et contacter tout de suite un Service Après-Vente autorisé.



ATTENTION! Ne modifiez pas cette chaise sans l'autorisation du fabricant. Si cette chaise est modifiée, une inspection et des essais appropriés doivent être effectués pour assurer son utilisation en toute sécurité.

9.2. Maintenance Exceptionnelle

Toute opération de maintenance exceptionnelle doit être effectuée par un professionnel du Service Technique de Brusaferrri & C. ou bien par des Centres d'Assistance agréés par le fabricant. Pour toute information au sujet des Centres d'Assistance agréés, veuillez vous adresser directement au fabricant Brusaferrri & C srl – tél.+39/0374/363068-69 – mail: service@lemigroup.it. Pour une résolution efficace et rapide du problème, il est nécessaire d'indiquer le modèle et le numéro de série de la chaise, ainsi que le problème rencontré, ou bien quels sont les symptômes visibles et dans quelles conditions ceux-ci surviennent. La chaise en panne, dans le cas où il est en garantie, devra parvenir au Centre d'Assistance accompagné du bon de garantie. De toute façon les frais d'expédition sont à la charge du client.



ATTENTION ! Toute forme de garantie est annulée en cas d'intervention par du personnel non autorisé par Brusaferrri & C.

9.3. Personnel autorisé

Les réparations et l'entretien de la chaise peuvent être effectués exclusivement par du personnel compétent, c'est-à-dire de Brusaferrri & C. ou autorisé par elle. Les informations sur le personnel à contacter pour des interventions peuvent être obtenues directement auprès de Brusaferrri & C.

9.4. Nettoyage

Couvrir le matelas avec des serviettes ou une toile jetable pour chaque traitement avant que le client s'allonge sur la chaise (voir §7.2. Conservation et emplois du matelas).



Faire attention en particulier au jeans qui peut tacher le revêtement en manière irrévocable.



Nettoyez le fauteuil avant chaque utilisation, en vous assurant d'éliminer toute trace de fluides physiologiques du patient précédent. Pour le nettoyage utiliser un chiffon et de l'eau tiède (éventuellement un détergent neutre dilué). Si nécessaire, utiliser un désinfectant non agressif, ensuite essuyer immédiatement avec un chiffon, sec et propre.



Ne pas utiliser de produits contenant Alcool, Acétone, Diluant, Eau de javel, Essence.



ATTENTION!

- Ne pas pulvériser de liquides sur les équipements électriques, sur la pédale / télécommande et sur les protections de la chaise.
- Vous devez suivre les instructions de manipulation indiquées dans les fiches de données de sécurité du détergents utilisés.
- Pendant l'opération de nettoyage de la chaise, si des poussières inhalables sont produites, utiliser un dispositif de protection approprié et aérer correctement la cabine.
- Utilisez des dispositifs de protection individuels appropriés

10. EN CAS D'ACCIDENT

Le fabricant ainsi que les Autorités de compétence doivent être informés immédiatement de tout incidents résultant de l'utilisation de ce dispositif.



ATTENTION! Ne pas retirer les protections dans tous les cas. N'utilisez pas la chaise si les protections sont endommagées ou mal fixées.



ATTENTION! Ne placez pas les membres près des parties mobiles de la chaise

11. PIÈCES DE RECHANGE

Toutes les pièces détachées doivent être demandées à Brusaferrì & C. qui les fournira directement ou donnera des indications sur l'endroit où celles-ci sont disponibles. On rappelle que toute intervention de manutention exceptionnelle doit être effectuée par du personnel Brusaferrì & C. ou autorisé par la société.



ATTENTION ! Toute forme de garantie est annulée en cas d'utilisation de pièces détachées différentes des pièces montées à l'origine sur la chaise.

12. MISE HORS SERVICE



Si la chaise devient inutilisée ou bien ne doit pas être utilisée pendant une longue période, il est recommandé de le mettre hors service et d'extraire la fiche de la prise électrique. Cette chaise est construite avec des composants en acier, bois et plastique : donc, une grande partie des matériaux employés est recyclable. Aucun des produits avec lesquels la chaise est construite est toxique ou dangereux pour la santé des opérateurs. Ils peuvent donc être manipulés sans précaution particulière. Lorsque le fauteuil est mis hors service, il convient de séparer les différents matériaux pour une réutilisation ultérieure ou traitement sélectif. Il faut éliminer tous les produits électriques et électroniques séparément, selon les instructions de votre Municipalité ou l'Autorité Locale.

13. DÉMANTELEMENT DES APPAREILS OBSOLÈTES



Le correct démantèlement des appareils obsolètes contribue à éviter de possibles impacts sur la santé humaine et sur l'environnement. Pour toute information, contacter la Municipalité ou le Service de traitement déchets.



- Le démontage de la chaise à la fin de sa durée de vie doit être effectué par du personnel formé sur la correcte manipulation et - si nécessaire - démantèlement du fauteuil.
- N'utilisez que des équipements et des dispositifs de levage adaptés conformément à la réglementation nationale en vigueur.
- Avant de démonter la chaise ou la déplacer dans un autre endroit, veuillez contacter le fabricant Brusaferrì & C - Italie.

INFORMATION IMPORTANTE COMMENT NETTOYER LA COUVERTURE EN PLASTIQUE ABS



Il est interdit d'utiliser les produits suivants qui pourraient gravement endommager le revêtement plastique, provoquer des fissures et donc la rupture:

- Agents de dégraissage à base de solvant: par ex. ACETONE, ALCOOL ETHYLIQUE DENATURE, TRICHLORÉTHYLENE, ESSENCE, TURPENTINE ...
- Acides dilués (ACIDE HYDROCLORIDRIQUE, ACIDE NITRIQUE) ou produits contenant des acides dilués
- Bases diluées (SODA CAUSTIQUE, HYPOCHLORITE DE SODIUM, AMMONIAQUE, EAU DE JAVEL) ou produits contenant des bases faibles
- Hydrocarbures fluorés (par exemple, FUITES DE GAZ RÉFRIGÉRANT)
- Huiles de qualité alimentaire (par exemple HUILE D'OLIVE, HUILE DE GRAINES)
- Huiles lubrifiantes à base de minéraux



Pour NETTOYER le carter, nous recommandons:

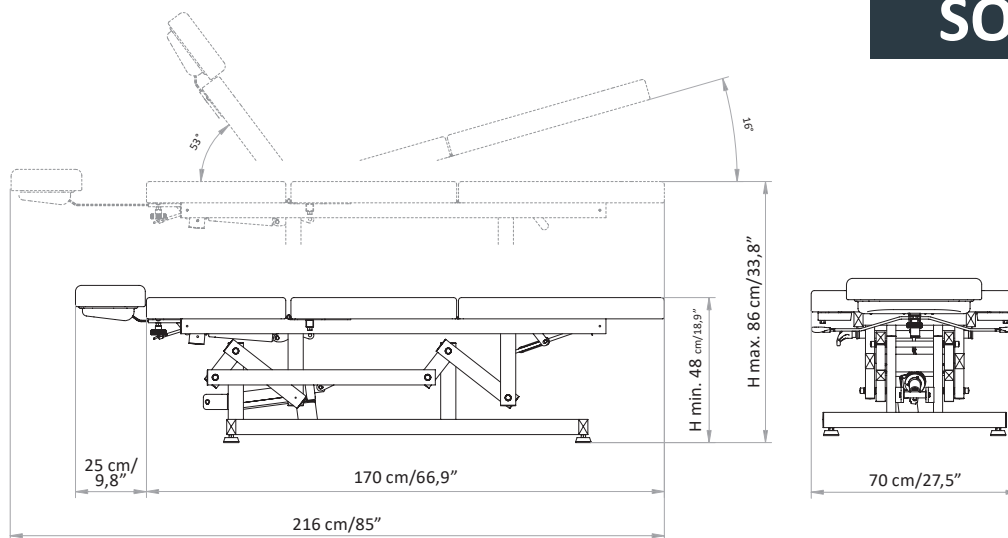
- Eau de savon
- Eau et vinaigre
- Détergent en crème non abrasive

Toujours rincer à l'eau propre et sécher avec un chiffon doux et non abrasif.

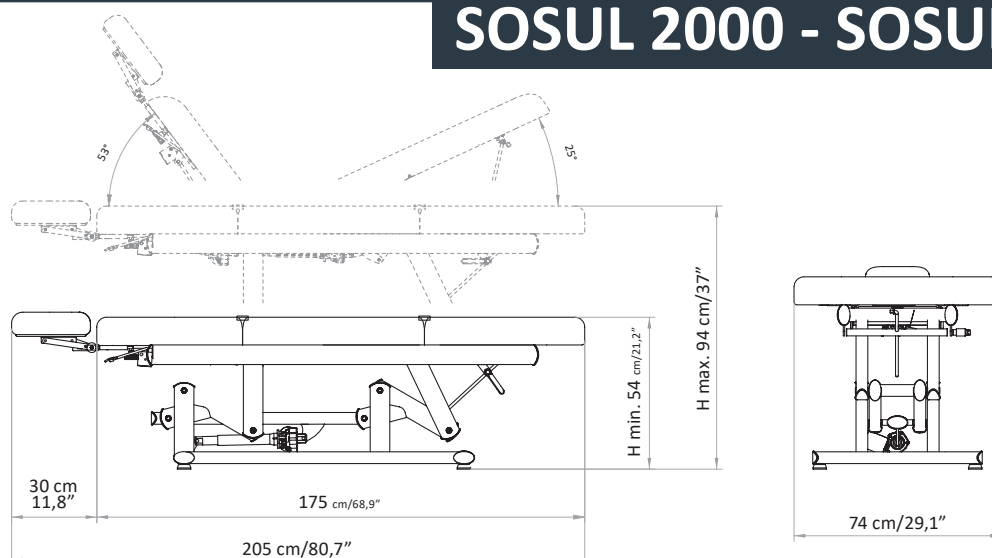
DIMENSIONS

Mesures en cm et inches

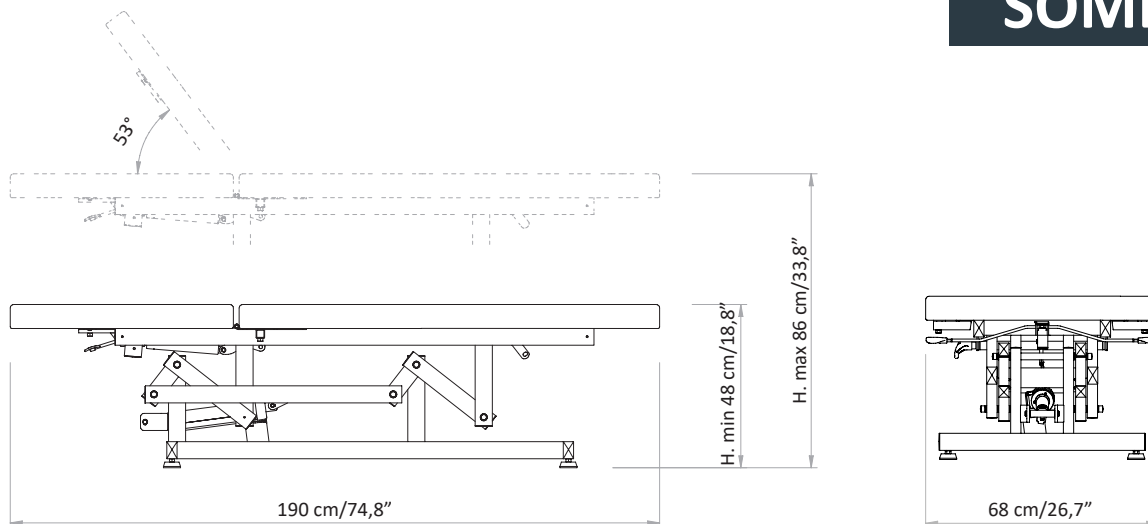
SOSUL



SOSUL 2000 - SOSUL TOP



SOMED



DE- BEDIENUNGSANLEITUNG

1.	EINFÜHRUNG	_____	pag. 40
2.	LIEFERUNG UND INSTALLATION	_____	pag. 41
3.	LAGERUNG UND FUNKTIONSBEDINGUNGEN	_____	pag. 42
4.	KONTROLLEN BEVOR DEN ERSTEN GEBRAUCH	_____	pag. 43
5.	BESCHREIBUNG DER LIEGE	_____	pag. 43
6.	ZUBEHÖRE NACH ANFRAGE	_____	pag. 44
7.	BEDIENUNGSANLEITUNG	_____	pag. 45
8.	LIEGEBENUTZUNG	_____	pag. 47
9.	WARTUNG	_____	pag. 47
10.	IM FALLE EINES UNFALLS	_____	pag. 48
11.	ERSATZTEILE	_____	pag. 49
12.	AUSSERBETRIEBNAHME	_____	pag. 49
13.	ENTSORGUNG VON ALTGERÄTE	_____	pag. 49
14.	LABEL LEGENDE	_____	pag. 51
	AUSSENMASS	_____	pag. 50

Symbolesbedeutung



Die Nichteinhaltung dieses Verfahrens kann zu Schäden am Stuhl oder seinen Teilen führen.



Die Nichteinhaltung dieses Verfahrens kann zu Gesundheitsschäden oder Verletzungen des Bedieners oder der Personen in der Nähe des Stuhls führen

1. EINFÜHRUNG



Der erfolgreiche und sichere Betrieb des Stuhles ist nur gewährleistet, wenn es in Übereinstimmung mit den Spezifikationen in diesem Handbuch verwendet wird und, im Allgemeinen, die beigefügten Unterlagen, so ist es wichtig, sorgfältig zu lesen und behalten alle bezügliche Dokumentation. Obwohl die Liege mit aktiven und passiven Sicherheitsvorrichtungen versehen ist, können nicht alle Risiken aufgrund ihrer falschen Verwendung vermieden werden. Sie müssen immer darauf achten, dass alle Benutzer vollständig die Regeln der Benutzung verstanden haben; der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen ab, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes resultieren. Nicht entfernen oder beschädigen die Etiketten, Warnungen und Schriften auf den Seiten des Stuhles gelegten. Falls sie wiederherstellen möchten, wenden Sie sich an den Hersteller. Der Hersteller Brusaferrri & C. lehnt jegliche Verantwortung für die Nichteinhaltung der Regeln der Sicherheit und Prävention beschrieben in den verschiedenen Abschnitten dieses Handbuch und für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht sind. Alle Arbeiten auf dem Stuhl (Wartung, Verstellungen, Reparaturen, Reinigung) müssen von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden und in Übereinstimmung mit dem, was in diesem Handbuch angegeben ist.

1.1. Verwendungsbestimmung

Die SOSUL LINE-Tische wurden entworfen und gebaut, um kosmetische Gesichts- und Körperbehandlungen, Massagen, SPA-Anwendungen, Diagnostik, Physiotherapie und Rehabilitation durchzuführen. Samed wurde entwickelt, um Diagnoseuntersuchungen, Physiotherapie, Rehabilitation, Reflexologie und Massagen durchzuführen.

Die geschätzte Lebensdauer für diesen Stuhl beträgt 10 Jahre.



ACHTUNG! Es ist verboten, jegliche Verwendung der Liege anders als das in diesem Handbuch beschrieben, Brusaferrri & C. lehnt jede Verantwortung für Fehlfunktionen oder Schäden an Personen oder Sachen ab, die durch andere als die in diesem Handbuch beschriebenen Anwendungen verursacht sind.



Der Stuhl sollte nur von Fachpersonal kompetent zur Verwendung, Bedienung und Sicherheitsausrüstung verwendet werden.

1.2. Erhaltung des Handbuchs

Diese Betriebsanleitung muss für jede zukünftige Referenz gehalten werden. Wir empfehlen Ihnen:



Halten Sie das Handbuch an einem Ort zugänglich und bekannt für alle Anwender, geschützt vor Feuchtigkeit und Hitze nicht bei direkter Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Handbuch, um nicht irgendeinen Teil des Inhalts zu beschädigen: nicht entfernen, reißen oder kein Teil dieser Information ändern.

Im Falle der Verkauf oder die Übertragung auf eine andere Person des Stuhles, sollte dieses Handbuch und zugehörigen Dokumente intakt auf den neuen Benutzer geliefert werden.



ACHTUNG! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung der Liege. Jeder, der den Stuhl richtig verwendet, sollte angemessen informiert werden, auf die Teile dieser Bedienungsanleitung relevant für die Operationen, die er durchführen muss.

1.3. Etikettierung der Stuhl

Auf der Etikette dieses Stuhls finden Sie die folgenden Daten, passend zu den aktuellen Normen (siehe § 14. Label Legende)



ACHTUNG! Es wird empfohlen, die Etiketten nicht zu ersetzen. Die Etiketten müssen unbeschädigt und mit einer optimaler Lesbarkeit bleiben



ACHTUNG! Alle Daten, die auf der Etikette stehen, müssen für jeden Bedarf von Wartung oder Ersatzteile mitgeteilt werden.

1.4. Aufmerksamkeitanmerkungen auf dem Stuhl

Der Stuhl hat einige Anmerkungen mit Warnungssätzen oder Symbolen, man muss diese Noten sehr gut lesen und verstehen. Bei dem Stecker der Eingang des elektrischer Strom, gibt es das Symbol gegen die gefahr von Stormschlag. Bei den beweglichen Teile des Stuhles gibt es die Anweisungen "Die Füße oder Objekte nicht stellen" (DON'T PUT YOUR FEET ON – DON'T PUT OBJECTS ON) wo der Stuhl sich bewegt, um die Gefahr von Zerquetsche zu vermeiden.

2. LIEFERUNG UND INSTALLATION

2.1. Transport und Befestigung der Verpackung

Der Stuhl kann aufgehoben und manuell von zwei oder vier Personen bewegt werden, halten Sie diese ausschließlich für die 4 Stützfüße.



Das Gewicht der Liege beträgt 77 kg.

Der Stuhl wird in einem Karton verpackt und geliefert. Öffnen Sie das, damit Sie frei die Liege heben können; entfernen Sie es von der Verpackung, nehmend es von die 4 Stützfüße und ziehen Sie es nach oben.



ACHTUNG!

- Handhabungs- und Bewegungsvorgänge müssen von qualifiziertem und angewiesenem Personal durchgeführt werden
- Es ist strengstens verboten, den Stuhl durch Heben von oben (Polster) zu entfernen
- Verwenden Sie keine Messer oder Cutter, um die Schachtel zu öffnen, um nicht eine Beschädigung der Liege und insbesondere der Polsterung zu riskieren
- Bevor Si eden Stuhl benutzen, reinigen Sie ihn vollständig gemäß dem unter §9.4 gezeigten Verfahren

2.2. Fußboden

Der Fußboden, auf dem den Stuhl gelegt wird, muss feste, glatte, horizontale und angemessen sein, um das Gewicht zu unterstützen und um die Stabilität zu gewährleisten.

2.3. Beleuchtung

Der Benutzer muss sicherstellen, dass die Beleuchtung der Arbeitsbereiche ausreichend ist, um eine gute Sicht auf die Aktionen und alle Elemente den Stuhl zu ermöglichen, sollte die Beleuchtungsstärke in Übereinstimmung mit der UNI EN 12464-1 sein, insbesondere müssen Schatten und störende Blendungen vermeiden werden.

2.4. Positionierung

Die Position des Stuhles muss so sein, dass ein leichten Durchgang für die Nutzung und Wartung zu ermöglichen ist, insbesondere der Mindestabstand um den Durchgang von Personen zu erlauben, muss gleich bis 650 mm. sein (nach UNI EN 349:2008) um zerquetschung des ganzen Körpers zu vermeiden, den Mindestabstand muss gleich 500 mm. sein, zwischen die Beine vollständig gestreckt und die Rückenlehne ganz abgesenkt.

2.5. Gleichschaltung

Der Stuhl hat vier verstellbare Füße, die den Stuhl perfekt ausrichten lassen und eventuelle Mangeln der Boden zu abgleichen. Die Verstellung der Füße kann durch eine Abschrauben oder eine Verschrauben einfach gemacht werden.

2.6. Stromversorgung

Die Versorgungsanlage muss Spannung und Frequenz gleich der Spannung und Nennfrequenz des Geräts haben, und entsprechend der installierten Leistung sein, wie auf dem Typenschild des Stuhles angegeben.

Spannung	100 V / 240 V
Frequenz	50/60 Hz
Kraft / Absorption	1,5 Amax (0,6 A) Sosul - Sosul 2000 - Somed / 4 Amax (1,7 A) Sosul Top 2M/3M
Energieversorgung	Wechselstrom (AC) Eine Phase L+N
Auslastungsgrad	2 min / 18 min bei maximal 10 %
IP Protection	IP54

Steuerbox Klasse II

Die Stromversorgung muss an das Gerät über eine Leitung zugeführt werden, die:den:

- Geschützt gegen Überströme über automatischen Schalter (Leitungsschalter) oder Schmelzeinsatz, entsprechend dimensioniert; sollte der Strom der Schutzmaßnahmen so niedrig wie möglich sein, unter Berücksichtigung der maximalen Entnahme des Geräts;
- Ausgetattet ist einer Vorrichtung, die empfindlich auf Isolationsfehler (Differential) mit einem Auslösestrom ausreichend niedrig. Dieses Gerät muss hinter der Schutzvorrichtung gegen Überströme gelegt werden;
- Mit geeigneten Kabelschnitt für die entnommene Leistung von dem Gerät.



Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, Dieses Gerät **darf nur an ein Netzteil mit Schutzerde angeschlossen werden (Erdung).**

2.7. Verbindungen

ANLASSEN: Stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose. Wenn gibt es Inkompatibilität zwischen der Steckdose und dem Stecker des Stuhles, die Steckdose mit einer geeigneten Art von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.

AUSSCHALTEN: Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.



ACHTUNG! Ziehen Sie heraus, **INDEM SIE DEN STECKER GREIFEN, NICHT DAS KABEL**



ACHTUNG! Es wird dringend empfohlen, den Stecker in eine Einzelsteckdose ausschließlich dem Gerät zugewiesen. Wir empfehlen nicht die Verwendung von Mehrfachsteckdosen (Mehrfachstecker), Abgleichmittel und Verlängerungskabel. Das Kabel darf nicht gebogen werden.



ACHTUNG! Bevor Sie den Netzkabel anschliessen, versichern Sie sich, dass es nicht gebogen oder aufgewickelt ist, und dass die Schutzhülle unbeschädigt ist.





ACHTUNG! Der Stuhl soll so gestellt sein, dass um jederzeit die Trennung mit den Strom versorgung leicht ist.



ACHTUNG! Um das Gefahr von Stromschock zu vermeiden, soll den Stuhl nur an einer Stromnetz mit einer sicherer Erdung angeschlossen sein.

3. LAGERUNG UND FUNKTIONSBEDINGUNGEN

Der Stuhl wurde entwickelt und gebaut, um in einem geschlossenen und trocken Raum zu arbeiten. Die Umweltarbeitsbedingungen sind:

- Temperatur: $5^{\circ} \div 40^{\circ} \text{C}$ 
- Luftfeuchtigkeit: $30\% \div 75\%$ ohne Kondenswasser 

Wenn die Umgebungsbedingungen besonders kritisch sind, ist es ratsam, den Raum eine angemessene Klimaanlage geben, um die Feuchtigkeit und Temperatur innerhalb akzeptabler Grenzen wiederzubringen.



ACHTUNG! Stellen Sie nicht den Stuhl zu einer übermäßigen feuchten Umgebung aus. Wenn den Stuhl nass wird, ziehen sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie sie von einem autorisierten Service-Center überprüfen.



ARBEITSBEDINGUNGEN: ACHTUNG! Der Stuhl wurde nicht für den Einsatz in Umgebungen mit explosiven Atmosphären, in Gegenwart von dünnen Pulvern oder korrosiven Gasen, Säuren, korrosiven Stoffen oder Salz konzipiert. AUFMERKSAMKEIT! Es wird empfohlen, die Angemessenheit der elektromagnetischen Leistung der Geräte in der Nähe des Stuhls zu überprüfen und zu beobachten, ob sie weiterhin normal funktionieren.



- Nicht für den Einsatz in sauerstoffreichen Umgebungen vorgesehen
- Nicht zur Verwendung mit brennbaren Anästhetika oder in Verbindung mit brennbaren Mitteln vorgesehen.



EINLAGERUNG! Für den korrekten Betrieb der elektrischen Ausrüstung muss die Einlagerung der Liege bei einer Temperatur zwischen -25° und $+55^{\circ}$ und nur für kurze Zeit von höchstens 24 Stunden, bis $+70^{\circ}$ stattfinden

4. VORKONTROLLEN



Vor der Inbetriebnahme des Stuhles stellen Sie sicher, dass:

- Es gibt keine Schäden an den Ausrüstung wegen Transport und Handling, schreiten Sie eventuell vorwärts, um diese Probleme zu begegnen, setzend Sie sich in Verbindung mit Brusaferrri & C.;
- Alle Verpackungsbestandteile wurden entfernt;
- Prüfen Sie , dass die Versorgungsspannung gleich der in § 2.7. Stromversorgung gezeigten Nennspannung ist.;



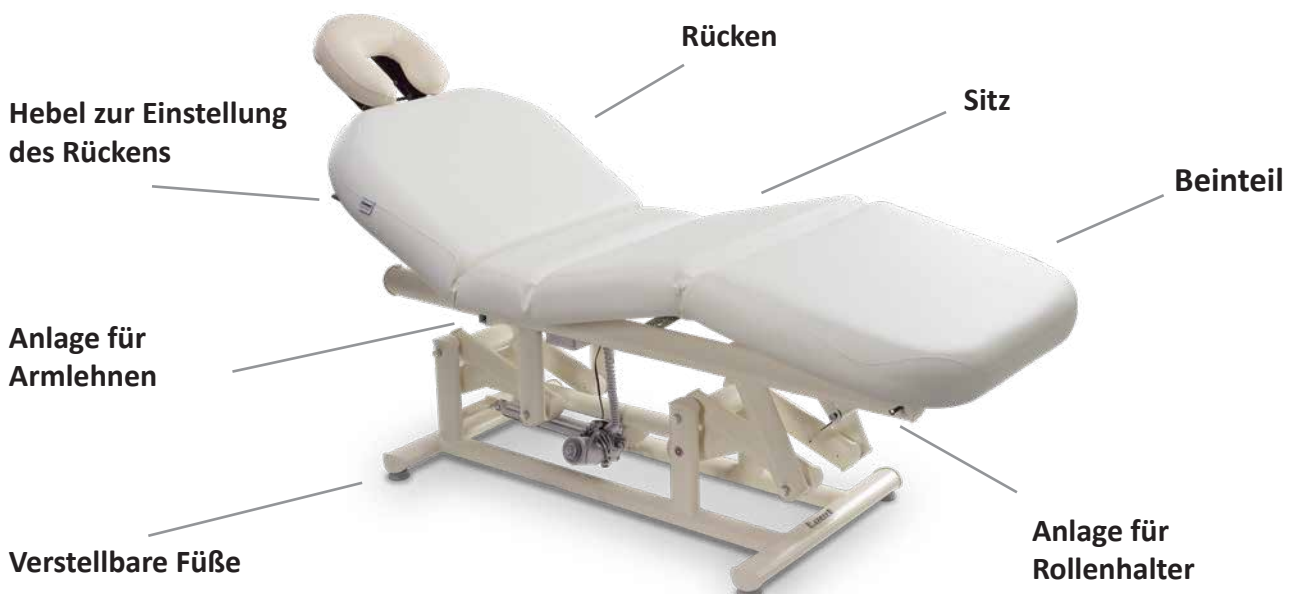
- Überprüfen Sie die Effizienz des Betriebs der Steuervorrichtungen.
- Vor der Inbetriebnahme des Stuhles, führen Sie ein paar Leerlaufversuchzyklen aus, in Sicherheitsbedingungen, durch qualifizierten Personal.

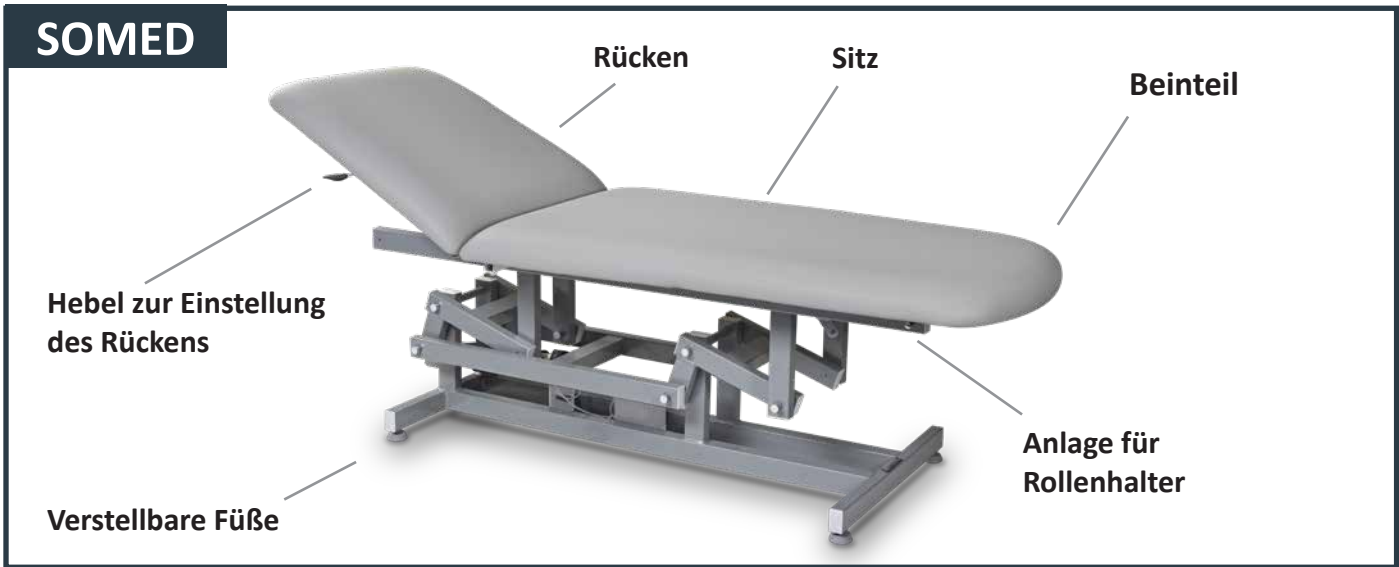
5. BESCHREIBUNG DES STUHLES

SOSUL



SOSUL 2000 / SOSUL TOP 2 - 3M





6. ZUBEHÖRE NACH ANFRAGE

6.1. Heizung

- OFF** = Heizung aus (LED an)
- ON** = Heizung an (LED ON + LOW an)
- LOW** = niedrige Temperatur 40° (ON + LOW)
- HIGH** = Höhere Temperatur 47° (ON + HIGH)
- 2H** = Die Heizung ist 2 Stunden lang eingeschaltet und es schaltet dann automatisch aus.

Wann diese Funktion aktiv ist, blinkt das LED bis zum Ende der zweiten Stunde. Man kann jederzeit die Heizung stoppen bei dem Druck der OFF Taste. Normalerweise schaltet die Heizung nach einer Stunde automatisch aus. (Sowohl mit LOW als auch mit HIGH Temperatur.)

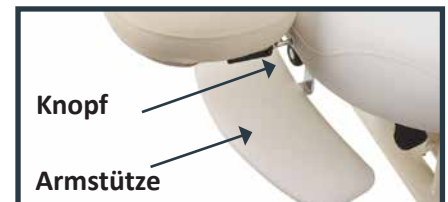


⚠️ ACHTUNG! Es ist absolut notwendig, DIE HEIZUNG (beide LED ausgeschaltet) AUSZUSCHALTEN, WENN DER TISCH NICHT BENUTZT WIRD UND AM ENDE JEDEN ARBEITSTAGES

Die Heizung arbeitet mit dem Druck des Körpers, dann wahrnimmt man kein Wärmegefühl, wenn es nicht durch das Gewicht eines Körpers gedrängt wird. Wir empfehlen Ihnen, immer ein Gewicht gestellt zu verlassen (z.B. Handtücher oder Zeitschriften), um die min. Temperatur zu halten.

6.2. Armauflage (Sosul Top 2/3M - Sosul 2000)

Um die Armauflage zu montieren/entfernen, schrauben Sie den Knopf ab, der sich unter der Rückenlehne befindet.



6.3. Rollen

Man kann auf dem Stuhl 4 gebremste Rollen (Ø 50mm) montieren. Um diese zu fixieren, muss man die 4 verstellbaren Füße abschrauben.



⚠️ WARNUNG! BLOCKIEREN SIE IMMER die Bremse jeder Rolle, bevor der Kunde auf dem Stuhl sitzt.

6.4. Rollenhalter

Der Stuhl kann mit einem Rollenhalter sein, dem dank zwei Schnurren und Schrauben an der Rücken fixiert ist.



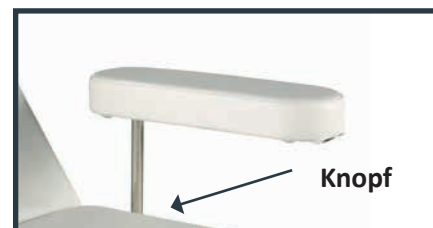
6.5. Kopfstütze ohne Gesichtsloch (Sosul Top 2/3M - Sosul 2000)

Nehmen Sie die Kopfstütze mit Gesichtsloch (es ist mit Velcro befestigt) und die neue Kopfstütze montieren.



6.6. Armlehnen (SOSUL LINE)

Um die Armlehnen zu montieren, legen Sie sie in ihre Halterung und schrauben Sie die Knöpfe in die Kupplungen, die sich auf beiden Seiten in der Nähe der Rückenlehne befinden.



ACHTUNG! Die Armlehnen wurden entworfen, um nur die Arme zu stützen. Es ist absolut verboten, auf den Armlehnen zu sitzen. Jeder Schaden, der durch unsachgemäßen Gebrauch des Stuhls verursacht wird, wird nicht unter Garantie betrachtet.

7. BEDIENUNGSANLEITUNG

7.1. Bediener

Der Stuhl wird von einem Bediener durch die Pedalsteuerung (oder die Druckknopftafel) gesteuert; der Bediener muss sich positionieren, um eine vollständige Ansicht der gesteuerten Elemente und des Kunden zu haben.



WARNUNG! Während des Betriebs des Stuhles, muss der Anwender immer in der Nähe der Steuerungselemente bleiben; es ist verboten, den Stuhl während des Betriebs unbeaufsichtigt lassen.



Der Anwender soll darauf achten, dass keine potenzielle gefährliche Situationen für seine eigene, (oder anderen) Sicherheit entstehen.



Alle die Personen, die auf dem Stuhl arbeiten, müssen richtig auf die richtigen Arbeitsmethoden geschult sein und müssen über ihr korrektes Funktionieren informiert werden. Außerdem müssen Sie über die bedeutende Teile dieser Dokumentation bewusst sein.



Anwender dürfen keine Kleidungsstücke mit Vorhängen tragen, die sich beim Bewegen in eines Teils des Stuhls verfangen könnten. Die richtige Kleidung besteht aus eng anliegenden Kleidungsstücken, besonders an den oberen Gliedmaßen. Sowohl die Anwenderin als auch der Kunden können keine Ringe, Ketten, Armbänder, Uhren oder andere Sachen tragen, die die Matratze beschädigen können.



Bei Allergien den Tisch mit einem Laken abdecken. Der Anwender muss sich so positionieren, um immer alle eingestellten Teile und auch den Patienten zu kontrollieren.

7.2. Verwendung der Matratze



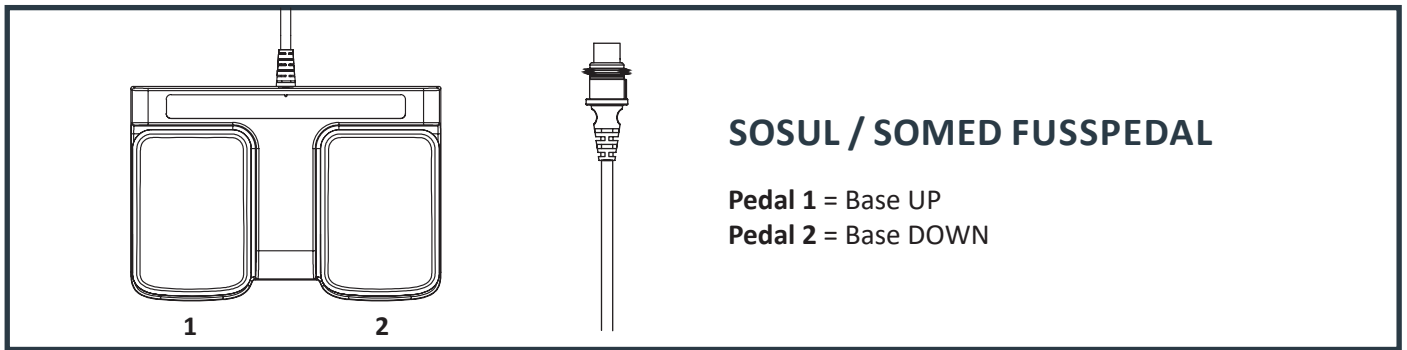
WICHTIG! Es ist obligatorisch, die Matratze mit Einweg-Papierbezügen oder waschbaren Schwammbezügen (besser Schwamm + PVC) für die korrekte und hygienische Aufbewahrung zu schützen. Die Polsterung könnte durch die normale Hautwärme oder durch längere Verwendung von ätherischen Ölen oder kosmetischen Mitteln beschädigt werden. Ein Ersatz für Schäden aufgrund von Missbrauch wird nicht unter die Gewährleistung fallen.

7.3. Steuerungen

Die Liege kann durch ein Pedal mit Kabel. Alle die Steuerapparate sind mit beständiger Wirkung, das heißt Loslassen das Steuerungs- Pedal hält die Bewegung. Max 6 drahtlose Steuerungen können für ein Einzelbett zur Verfügung stehen.

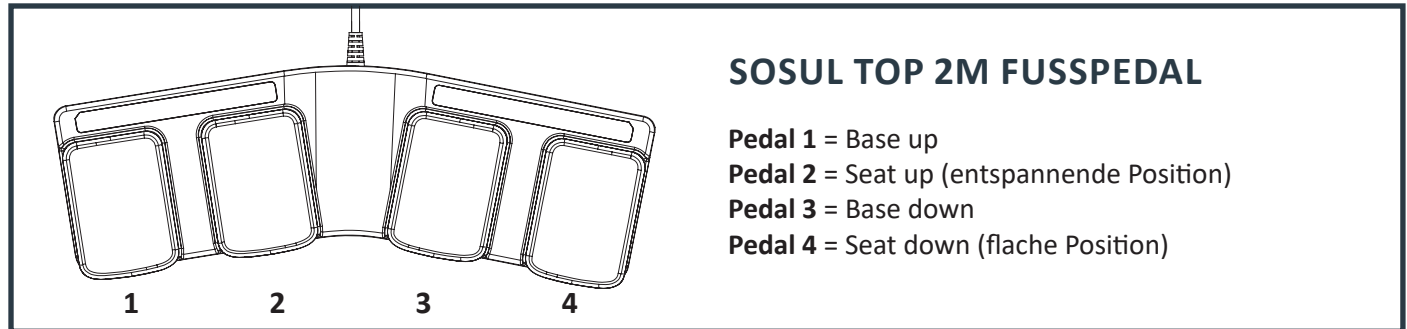


Bediener darf nur Bedienungen (Fußbedienung) benutzen, um dem Stuhl zu Bewegen.



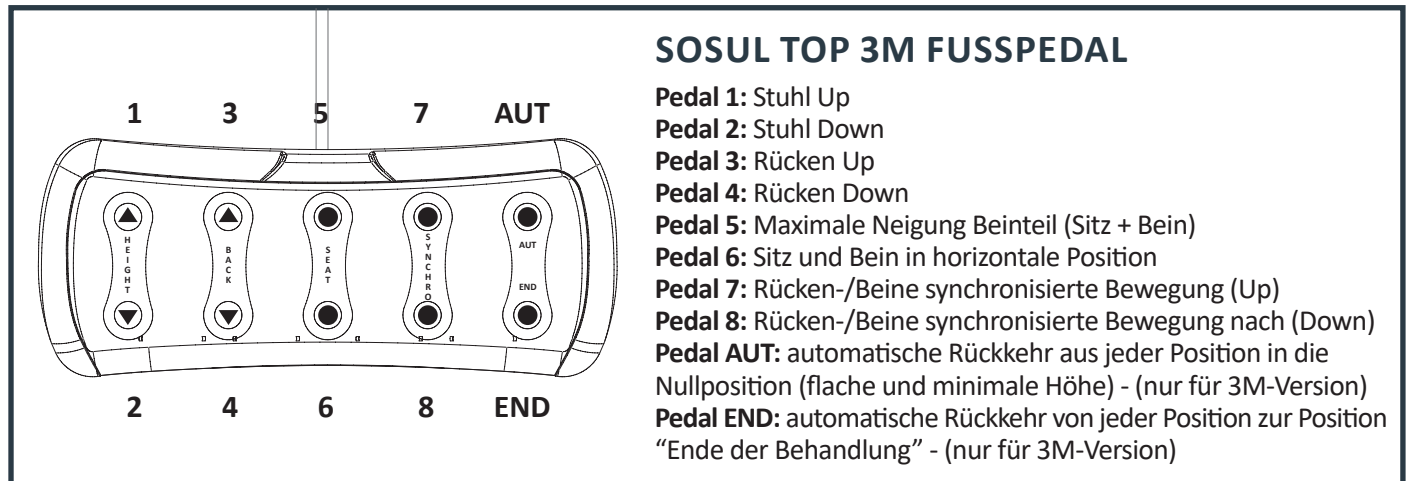
SOSUL / SOMED FUSSPEDAL

- Pedal 1 = Base UP
- Pedal 2 = Base DOWN



SOSUL TOP 2M FUSSPEDAL

- Pedal 1 = Base up
- Pedal 2 = Seat up (entspannende Position)
- Pedal 3 = Base down
- Pedal 4 = Seat down (flache Position)



SOSUL TOP 3M FUSSPEDAL

- Pedal 1: Stuhl Up
- Pedal 2: Stuhl Down
- Pedal 3: Rücken Up
- Pedal 4: Rücken Down
- Pedal 5: Maximale Neigung Beinteil (Sitz + Bein)
- Pedal 6: Sitz und Bein in horizontale Position
- Pedal 7: Rücken-/Beine synchronisierte Bewegung (Up)
- Pedal 8: Rücken-/Beine synchronisierte Bewegung nach (Down)
- Pedal AUT: automatische Rückkehr aus jeder Position in die Nullposition (flache und minimale Höhe) - (nur für 3M-Version)
- Pedal END: automatische Rückkehr von jeder Position zur Position "Ende der Behandlung" - (nur für 3M-Version)

Once the treatment is ended, before the patient/client gets up, keep the chair to the initial position by pressing the AUT button/pedal.

7.4. Einstellung des Zak-Kopfes (Sosul)

Die große und komfortable Zak-Kopfstütze von Sosul lässt sich mit einem praktischen Drehknopf hinter der Rückenlehne manuell verstellen. Durch leichtes Aufschaublen lässt sich der Kopf leicht abnehmen, während es für die Neigung ausreicht, den Kopf mit beiden Händen leicht nach vorne oder hinten zu schieben.



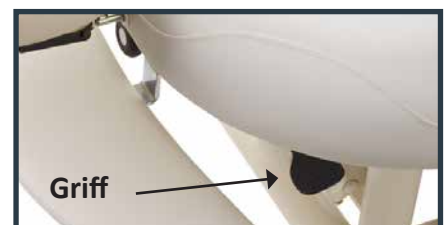
7.5. Einstellung des Kopfes (Sosul 2000 - Sosul Top 2/3M)

Die neue Polsterung ist auf der neuen Kopfstütze aus einem super widerstandsfähigen, langlebigen und hygienischen Kunststoff befestigt. Mit dem seitlichen Griff lässt sich die Neigung der Kopfstütze und der Polsterung einstellen sowie der Abstand zur Matratze fixieren.



7.6. Manuelle Rückenverstellung (Sosul/Sosul 2000/Sosul Top 2M/Somed)

Um die Rückenlehne anzuheben, halten Sie sie mit einer Hand und drücken Sie mit der anderen Hand auf den Hebel. Zum Absenken der Rückenlehne (horizontale Position) den Hebel drücken und den Rücken herunterdrücken.



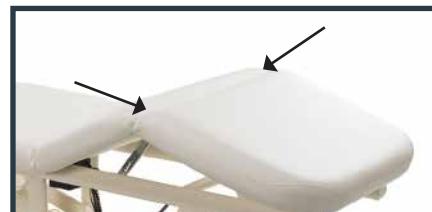
7.7. Manuelle Beinverstellung

Öffnen Sie den Griff und ziehen Sie die Beinmatratze nach oben, um das Bein anzuheben. Fixieren Sie in die gewünschte Position, indem Sie den Griff schließen.

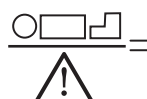



7.8. Manuelle Sitz-/Beinverstellung (relax position – Sosul 2000)

5 verschiedene Neigungen können erzielt werden, indem der Endteil der Beinmatratze ergriffen und allmählich nach oben gezogen wird. Um die Beine zu senken, ziehen Sie die Beinmatratze wieder bis zum Anschlag nach oben und folgen Sie der Bewegung nach unten.



8. STUHLESBENUTZUNG

 = **max. Gewicht des Kunden**
150 kg (Somed) / 200 kg (Sosul line)

 = **zulässige Belastung**
1500 N (Somed) / 2000 N (Sosul line)



ACHTUNG! Auf dem Stuhl kann eine einzige Person steigen; die Person muss steigen/absteigen wenn den Stuhl in der Grundposition ist, und dem teil "Sitz" benutzen.



ACHTUNG! Legen Sie sich auf dem Stuhl immer setzend sich korrekt in dem zentralen Teil des Sitzes. Setzen Sie sich nicht oder lehnen Sie sich an der Seite der Füße oder des Kopfes.



WARNUNG! Die Gliedmaßen des Patienten müssen immer auf dem Stuhl sein. Der Bediener muss immer den Patienten benachrichtigen, wenn er den Stuhl in Betrieb sitzt.



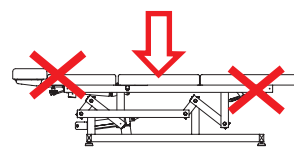
ACHTUNG! Achten Sie darauf, um sicherzustellen, dass den Stuhl oder ihre elektrischen Teile nicht nass werden und dass sich keine Flüssigkeiten auf dem Stuhl selbst stauen; trocknen Sie sofort eventuelle Flüssigkeiten – einschließlich physiologischen Flüssigkeiten des Patienten – die sich auf der Liege befinden könnten.



WARNUNG! Wenn ein Patient für kurze Zeit allein gelassen wird, ist es notwendig, die Liege in die niedrigste Position in Bezug auf den Laufboden zu stellen, um das Risiko von Schäden im Falle eines Sturzes zu reduzieren



Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stecken Sie nicht oder ziehen Sie den Stecker mit nassen Händen. Verwenden Sie nicht den Stuhl barfuß.



9. WARTUNG

Die Liege wurde so konzipiert und konstruiert, um die notwendigen Wartungen zu reduzieren und ordnungsgemäßen Betrieb in den Jahren ohne irgendwelche Probleme sicherzustellen. Während jeder Arbeit auf der Liege, ist es empfohlen, die gezeigten Anweisungen in diesem Abschnitt zu folgen.



WARNUNG! Alle Arbeiten auf dem Stuhl müssen von qualifizierten Personal ausgeführt werden, und über die Methoden geschult, um richtig und sicher zu betreiben. Keine Aktion auf dem Stuhl in Bewegung durchzuführen, und immer überprüfen, dass der Verbindungsstecker zur Stromversorgung abgeschaltet wird; bringen Sie den Versorgungsstecker neben ihm während der Durchführung der Arbeiten auf dem Stuhl, so dass Sie jederzeit das tatsächliche Funktionieren überprüfen zu können.

9.1. Allgemeine Prüfungen

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand des Stuhles: die Integrität der Schutz, der elektrischen Ausrüstungen und der Zustände der Polsterung.



WARNUNG! Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn eine Komponente nicht vollkommen intakt oder in Betrieb ist. In diesem Fall die Maschine außer Betrieb setzen, indem Sie sofort den Netzstecker ziehen und sich an ein autorisiertes Service-Center wenden.



WARNUNG! Ändern Sie diesen Stuhl nicht ohne Genehmigung des Herstellers. Falls dieser Stuhl geändert wird, müssen geeignete Inspektionen und Tests durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass die sichere Verwendung

9.2. Ungewöhnliche Wartung

Jede ungewöhnliche Wartung muss von Personal des technischen Dienst von Brusaferrri & C. oder vom Hersteller autorisierten Service-Center durchgeführt werden. Informationen über die autorisierten Service-Center, zu denen Sie wenden können, können Sie direkt vom Hersteller Brusaferrri & C srl – Tel 0374/363068-69 – mail: service@lemigroup.it erhalten. Für eine korrekte und schnelle Lösung des Problems, ist es notwendig, das Modell und die Seriennummer des Stuhles und die Beschreibung des festgestellten Defektes mitzuteilen, das heißt, was sind die sichtbaren Probleme und unter welchen Bedingungen eintreten. Der defekte Stuhl, wenn im Rahmen der Garantie, muss zum Service-Center zusammen mit dem Garantieschein gelangen werden, Frachtkosten zu Lasten des Käufers.



WARNUNG! Jede Garantieförm verwirkt, wenn Arbeiten auf der Liege ausgeführt werden, von jemanden nicht von Brusaferrri & C. autorisiert.

9.3. Autorisiertes Personal

Reparaturen und Wartungsarbeiten am Stuhl dürfen ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, das von Brusaferrri & C. oder von ihm autorisiert ist. Informationen zu den Mitarbeitern für mögliche Interventionen erhalten Sie direkt bei Brusaferrri & C.

9.4. Reinigung

Jedes Mal, wenn Sie eine Behandlung machen, verkleiden Sie immer die Matratze mit Handtüchern oder Einwegtüchern, bevor Sie den Kunden sich hinzulegen lassen. (Siehe §7.2. Verwendung der Matratze).



Machen Sie sich auf die Jeans aufmerksam, die die Verkleidung beflecken kann, ohne jede Möglichkeit den Fleck zu entfernen.



Reinigen Sie die Liege vor jeder Benutzung, wobei besonders Vorsicht auf alle Spuren von eventuellen physiologischen Flüssigkeiten der vorherigen Patienten. Für die Reinigung der Liege benutzen Sie einen Lappen und halbwarmes Wasser (eventuell mit verdünntem neutralen Reinigungsmittel). Falls erforderlich, verwenden Sie ein nicht-aggressives Desinfektionsmittel, dann sofort mit einem sauberen, trocknen Tuch abwischen.



Verwenden Sie keine Produkte wie: Alkohol, Aceton, Bleichlauge, Verdünnungsmittel, Benzin.



WARNUNG!

- Achten Sie darauf, keine Flüssigkeiten auf die elektrischen Geräte, die Pedal-/Druckknopfleiste und auf die Schutzvorrichtungen des Maschines zu sprühen.
- Sie müssen die Anweisungen in den Sicherheitsdatenblättern der verwendeten Reinigungsmittel befolgen
- Falls Während des Reinigungsvorgangs des Maschines Pulver produziert wird, verwenden Sie eine geeignete Schutzvorrichtung (Mund Nase bedeckung) und belüften Sie den Raum angemessen
- Verwenden Sie geeignete individuelle Schutzvorrichtungen

10. IM FALLE EINES UNFALLS

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit diesem Gerät muss unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.



WARNUNG! Entfernen Sie auf keinen Fall den Schutz; Verwenden Sie den Stuhl nicht, wenn die Schutzvorrichtungen beschädigt oder nicht richtig befestigt sind.



WARNUNG! Heranrücken Sie nicht die Gliedmaßen auf den Elementen in Bewegung.

11. ERSATZTEILE

Alle Ersatzteile müssen von Brusaferrì & C. verlangt werden, die sie direkt liefern wird, oder wird Ihnen Anweisungen geben, über dem Ort, wo sie gefunden werden können. Bitte beachten Sie, dass jede ungewöhnliche Wartung muss von Personal von Brusaferrì & C. ausgeführt sein, oder von sie berechtigt.



ACHTUNG! Jede Garantieförm verwirkt, wenn man verschiedene Ersatzteile von den ursprünglichen installiert werden.

12. AUSSERBETRIEBNAHME



Wenn die Liege funktionsunfähig wird oder nicht für eine verlängerte Zeit verwendet wird, ist es empfohlen, es von Dienst zu entfernen und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Die Liege ist mit Komponenten aus Stahl, Holz und Kunststoffe gebaut: soviel des Materials wirksam wiederverwertbare ist. Alle Materialien, mit denen die Liege gebaut ist, sind nicht giftig oder gefährlich für die Gesundheit der Bediener, so dass sie ohne besondere Vorsichtsmaßnahmen gehandhabt werden können. Im Fall von Außerbetriebnahme der Liege ist es angebracht, eine Trennung der verschiedenen Materialien für die anschließende Wiederverwendung oder Entsorgung durchzuführen. Alle elektrischen und elektronischen Produkte sollten separat entsorgt werden durch bestimmte Sammelanlage designt von der Reinigung oder von den Lokalbehörden.

13. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTE



Die korrekte Entsorgung der alter Geräten verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Rathaus oder Müllbeseitigungsdienst.



- Die Demontage des Stuhls am Ende seiner Lebensdauer muss von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das für die korrekte Handhabung geschult ist - und gegebenenfalls den Stuhl demontiert.
- Verwenden Sie nur geeignete Geräte und heben Sie die Geräte gemäß den nationalen Bestimmungen und Gesetzliches Gesetz in Kraft.
- Wenn Sie den Stuhl abmontieren oder an einen anderen Ort bringen möchten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller Brusaferrì & C - Italien.

WICHTIGER HINWEIS WIE MAN DIE ABS-KUNSTSTOFF-ABDECKUNG REINIGT



Es ist verboten die folgenden Produkte zu benutzen, die den Kunststoffleder beschädigen können:

- Entfettungsmittel auf Lösungsmittelbasis: ACETON, DENATURIERTER ETHYLAKOHOL, TRICHLORETHYLEN, KRAFTSTOFF, TERPENTIN...
- Verdünnte Säuren (HYDROCHLORIDSÄURE, SALPETER SÄURE) oder Produkte mit verdünnten Säuren
- Verdünnte Basen (ÄTZNARON, NATRIUMHYPOCHLORIT, AMMONIAK, BLEICHE) oder Produkte mit schwacher Base
- Fluorierte Kohlenwasserstoffe (z.B Lecks aus Kühlgas)
- Lebensmittelöle (z.B. Olivenöl, Samenöl)
- Ölen auf Mineralbasis



Für die Reinigung des Kunstleder empfehlen wir:

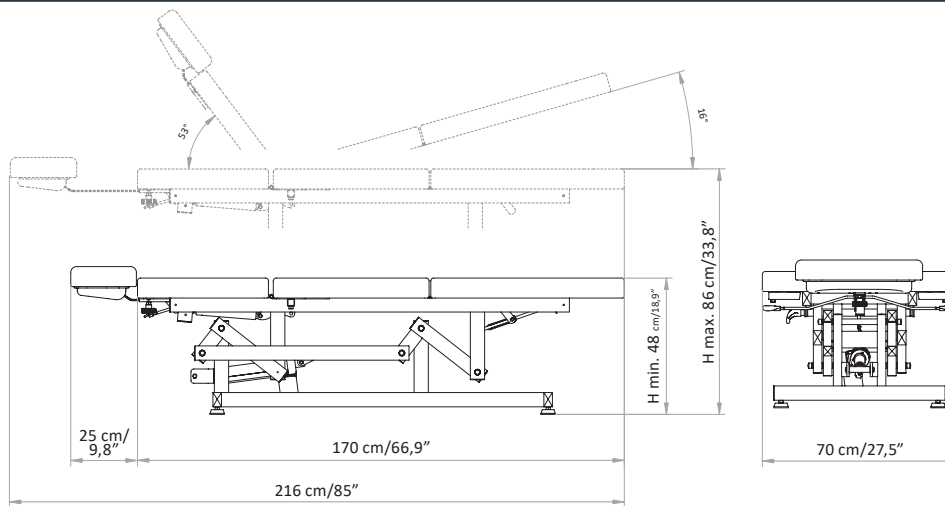
- Seifenwasser
- Wasser und Essig
- Cremiges Flüssigwaschmittel

Spü Sie immer mit klarem Wasser und trocknen Sie sie mit einem wichen, nicht scheuernden Tuch ab.

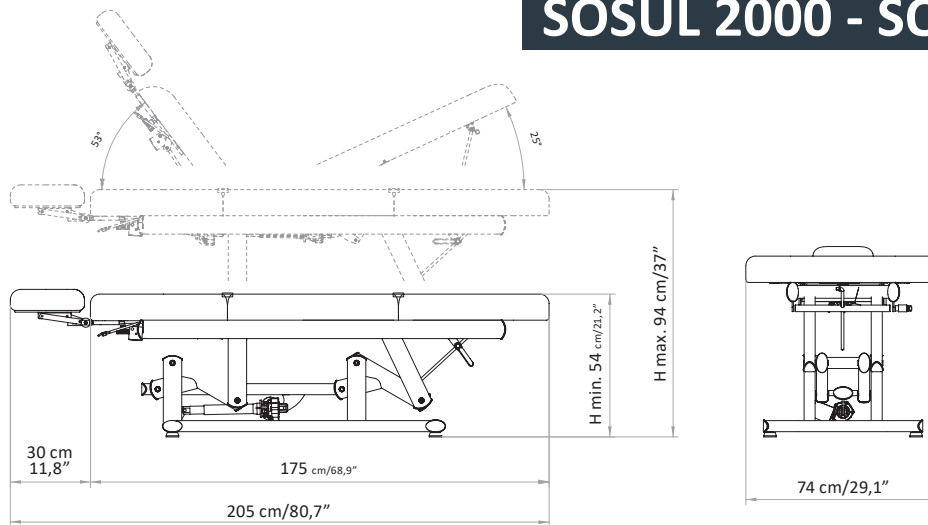
AUSSENMASS

Masse in cm und inches

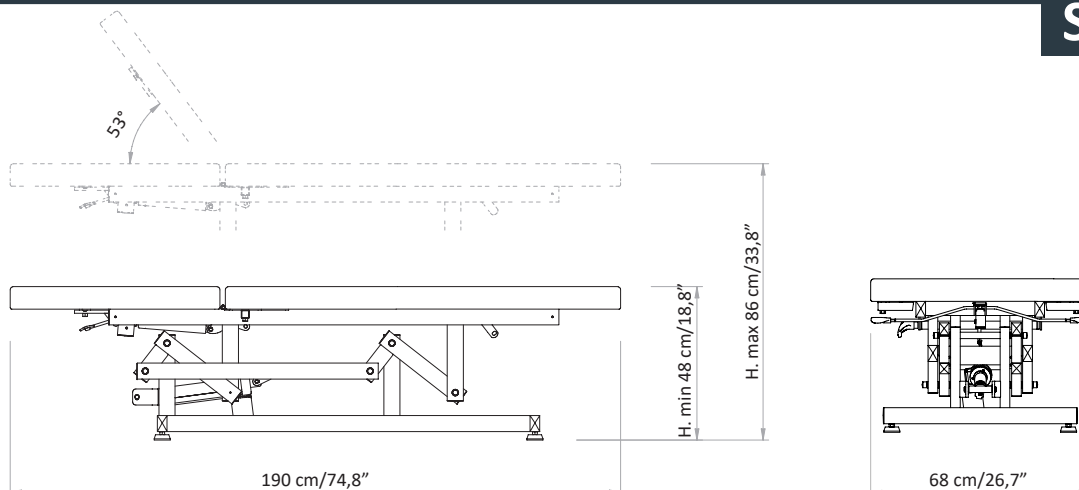
SOSUL



SOSUL 2000 - SOSUL TOP



SOMED







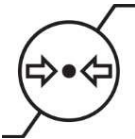






ACHTUNG! Bitte beachten Sie, dass bei elektrisch höhenverstellbaren Therapieliegen durch versehentlichen Betätigen der Steuerung die Gefahr der "Selbsteinklemmung" besteht. Die Therapieliegen dürfen nur durch eingewiesenes und geschultes Fachpersonal bedient werden. Sobald diese autorisierte Person den Behandlungsraum verlässt, muss sichergestellt sein, dass die Liege stromlos ist und ein versehentliches Betätigen der Steuerung nicht möglich ist oder verhindert wird, dass es zu einer Personengefährdung führen kann.

Dies kann durch verschiedene Maßnahmen durch die autorisierte Person erfüllt werden:

- Die Demontage des Stuhls am Ende seiner Lebensdauer muss von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das für die korrekte Handhabung geschult ist - und gegebenenfalls den Stuhl demontiert.
- Verwenden Sie nur geeignete Geräte und heben Sie die Geräte gemäß den nationalen Bestimmungen und Gesetzliches Gesetz in Kraft.
- Wenn Sie den Stuhl abmontieren oder an einen anderen Ort bringen möchten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller Brusaferrri & C - Italien.

14. LABEL LEGENDE

	<p>Manufacturer's indication Indicazione del Fabbricante Fabricant Herstellerangabe</p>
	<p>Batch code Codice del lotto Lot de production Batch-Code</p>
	<p>Reference to the code and product name indicated Riferimento al codice e nome prodotto indicato Code/Nom du produit Hinweis auf den angegebenen Code und Produktnamen</p>
	<p>Year of manufacture expressed in month (mm) and year (yy) Anno di fabbricazione espresso in mese (mm) e anno (aa) Date de fabrication en mois (mm) et année (aa) Herstellungsjahr in Monat (mm) und Jahr (yy)</p>
	<p>Warning symbols indicating that the manual must be read for safety purposes. It must be printed in blue as required by the technical standard.</p> <p>Simbologia di avvertenza che indica che è necessario leggere il manuale ai fini di sicurezza. Deve essere stampato con colore blu come previsto dalla norma tecnica.</p> <p>Il est nécessaire de lire attentivement la notice d'utilisation. Il doit être imprimé en bleu comme l'exige la norme technique.</p> <p>Warnsymbole, die darauf hinweisen, dass das Handbuch aus Sicherheitsgründen gelesen werden muss. Es muss entsprechend der technischen Norm in Blau gedruckt werden.</p>
	<p>Serialization sequential number of the medical device Numero sequenziale di serializzazione del dispositivo medico uméro de Série du dispositif Seriennummer der Medizinprodukte-Seriennummer</p>
	<p>Atmospheric pressure limit for use Limite della pressione atmosferica per l'utilizzo Préssion atmosphérique d'utilisation Atmosphärischer Druckgrenzwert für den Einsatz</p>
	<p>Temperature limit for use Limite di temperatura per l'utilizzo Température d'utilisation Temperaturgrenze für den Einsatz</p>
	<p>Humidity limit for use Limite di umidità per l'utilizzo Humidité d'utilisation Luftfeuchtigkeitsgrenze für die Verwendung</p>
	<p>CE mark Marcatura CE Conformité CE CE-Markierung</p>
	<p>The symbol indicates that the product must not be disposed of as unsorted waste but must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling.</p> <p>Il simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto non selezionato ma deve essere inviato a strutture di raccolta separate per il recupero e il riciclaggio.</p> <p>Le dispositif doit être éliminé dans de Centres Autorisés pour la récupération et le recyclage.</p> <p>Das Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als unsortierter Abfall entsorgt werden darf, sondern einer getrennten Sammelstelle zur Verwertung und Wiederverwertung zugeführt werden muss.</p>

This publication or parts thereof may not be reproduced, stored in a storage machine, transmitted, transcribed, or translated into any language, usual or computer, in any form or by any means, electronic, mechanical, magnetic, optical, chemical, manual or otherwise, without the express written permission of the manufacturer, Brusaferrri & C. The manufacturer shall provide warranty with respect to the contents of this publications, with the express prohibition of the use of the same publication for any other purpose whatsoever, commercial, practical, technical-scientific, unrelated to the functioning of the equipment to which it relates for which this issue has been written. The warranty on the accuracy of the information contained herein is provided on condition that they are strictly observed by the user of the device, all the prescriptions contained in this documentation. Moreover Brusaferrri & C. reserved the right to revise this publication and to make changes in the content without obligation to notify any person or organization. These revised publications are available on request by Brusaferrri & C.

©2023 Brusaferrri & C. – All rights reserved.

Designed and manufactured by:

Lemi[®]
ITALIAN WELLNESS EQUIPMENT

Via Mara Maretti Soldi, 13
26011 Casalbuttano (CREMONA) ITALY
Phone +39-0374-363069 Fax +39-0374-363071
info@lemigroup.it service@lemigroup.it
www.lemigroup.it